

# Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ISSN 0250-8168

L 339

27ο έτος

27 Δεκεμβρίου 1984

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

#### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

##### Συμβούλιο

##### 84/639/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 10ης Δεκεμβρίου 1984 για τη σύναψη συμφωνίας συντονισμού Κοινότητας - COST σχετικά με πέντε προγράμματα συντονισμένης δράσης στον τομέα του περιβάλλοντος ..... 1

Συμφωνία συντονισμού Κοινότητας - COST σχετικά με πέντε προγράμματα συντονισμένης δράσης στον τομέα του περιβάλλοντος ..... 2

##### 84/640/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 10ης Δεκεμβρίου 1984 περί εγκρίσεως της σιωπηρής ανανεώσεως ή της διατηρήσεως σε ισχύ ορισμένων συνθηκών φιλίας, εμπορίου και ναυτιλίας και ομοειδών συμφωνιών, τις οποίες έχουν συνάψει τα κράτη μέλη με τις τρίτες χώρες ..... 10

##### 84/641/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 10ης Δεκεμβρίου 1984 για την τροποποίηση, όσον αφορά ιδίως την τουριστική βοήθεια, της πρώτης οδηγίας (72/239/ΕΟΚ) περί συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη δραστηριότητας πρωτασφαλίσεως, εκτός της ασφαλίσεως ζωής, και την άσκηση αυτής ..... 21

##### 84/642/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 11ης Δεκεμβρίου 1984 περί τροποποιήσεως της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ περί των υγειονομικών προβλημάτων στον τομέα των συναλλαγών νωπών κρεάτων πουλερικών ..... 26

Περιεχόμενα (συνέχεια)

84/643/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 11ης Δεκεμβρίου 1984 για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 72/461/ΕΟΚ όσον αφορά ορισμένους κανόνες σχετικά με τον αφθώδη πυρετό και τη φυμαλιδώδη νόσο των χοίρων . . . . . 27

84/644/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 11ης Δεκεμβρίου 1984 για την τροποποίηση της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ όσον αφορά τη βρουκέλλωση, και ειδικότερα τη δοκιμή διά βρουκελλικού αντιγόνου εντός ρυθμιστικού διαλύματος, τη δοκιμή μικροσυγκολλήσεως και τη δοκιμή του δακτυλίου που εφαρμόζεται σε δείγματα γάλακτος . . . . . 30

84/645/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 11ης Δεκεμβρίου 1984 για την τροποποίηση της οδηγίας 80/217/ΕΟΚ περί θεσπίσεως κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων . . . . . 33

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Δεκεμβρίου 1984

για τη σύναψη συμφωνίας συντονισμού Κοινότητας – COST σχετικά με πέντε προγράμματα συντονισμένης δράσης στον τομέα του περιβάλλοντος

(84/639/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την απόφαση 81/213/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Μαρτίου 1981 περί θεσπίσεως κλαδικού προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα του περιβάλλοντος (προστασία του περιβάλλοντος και κλιματολογία) – έμμεσες και εναρμονισμένες δράσεις – (1981–1985) <sup>(1)</sup>, όπως αναθεωρήθηκε με την απόφαση 84/139/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>, και ιδιαίτερα το άρθρο 8 παράγραφος 1,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 της απόφασης 81/213/ΕΟΚ, η Επιτροπή διαπραγματεύτηκε μια συμφωνία με ορισμένες τρίτες χώρες που συμμετέχουν στην Ευρωπαϊκή Συνεργασία στον Τομέα της Επιστημονικής και Τεχνικής Έρευνας (COST) με σκοπό να τα συνδέσει πλήρως ή μερικά με το πρόγραμμα αυτό·

ότι η συμφωνία αυτή πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST σχετικά με πέντε προγράμματα συντονισμένης δράσης στον τομέα του περιβάλλοντος εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 10 Δεκεμβρίου 1984.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

A. DUKES

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 101 της 11. 4. 1981, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1984, σ. 13.

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ – COST ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΕΝΤΕ  
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,  
που στο εξής θα αναφέρεται ως «η Κοινότητα», και

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ ΑΥΤΗ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ,  
τα οποία στο εξής θα αναφέρονται ως «τα συμμετέχοντα  
κράτη μη μέλη»,

Εκτιμώντας:

ότι μια ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος μπορεί να συμβάλει αποτελεσματικά στη μείωση της ρύπανσης του περιβάλλοντος και στην πιο οικονομική χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων·

ότι μια συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST για ένα πρόγραμμα συντονισμένης δράσης σχετικά με τη φυσικοχημική συμπεριφορά των ατμοσφαιρικών ρύπων (Πρόγραμμα COST 61α δις) συνήφθη μεταξύ της Κοινότητας, της Αυστρίας, της Σουηδίας, της Ελβετίας και της Γιουγκοσλαβίας στις 27 Μαρτίου 1980 και έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1983·

ότι μια συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST για ένα πρόγραμμα συντονισμένης δράσης σχετικά με την ανάλυση οργανικών μικρορύπων στο νερό (Πρόγραμμα COST 64β δις) συνήφθη μεταξύ της Κοινότητας, της Ισπανίας, της Νορβηγίας, της Πορτογαλίας, της Σουηδίας, της Ελβετίας και της Γιουγκοσλαβίας στις 27 Μαρτίου 1980 και έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1983·

ότι μια συμφωνία συντονισμού Κοινότητας – COST για ένα πρόγραμμα συντονισμένης δράσης σχετικά με την επεξεργασία και χρησιμοποίηση ιλύων αποχέτευσης (Πρόγραμμα COST 68 τρις) συνήφθη μεταξύ της Κοινότητας, της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας στις 16 Φεβρουαρίου 1982 και έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1983·

ότι μια κοινή δήλωση προθέσεως για ένα ευρωπαϊκό ερευνητικό πρόγραμμα σχετικό με τα παράκτια βενθικά οικοσυστήματα (Πρόγραμμα COST 47) που πραγματοποιήθηκε στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Συνεργασίας στον τομέα της Επιστημονικής και Τεχνικής Έρευνας (COST) υπεγράφη από την Επιτροπή, το Βέλγιο, τη Γερμανία, τη Γαλλία, τη Δανία, την Ιρλανδία, την Ολλανδία, το Ηνωμένο Βασίλειο, την Ισπανία, τη Νορβηγία, την Πορτογαλία και τη Σουηδία στις 5 Απριλίου 1979 και έληξε στις 4 Απριλίου 1984·

ότι τα προγράμματα συντονισμένης δράσης που αναφέρθηκαν παραπάνω απέδωσαν πολύ ενθαρρυντικά αποτελέσματα·

ότι, με την απόφασή του της 3ης Μαρτίου 1981, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θέσπισε ένα κλαδικό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα

του περιβάλλοντος (Προστασία του Περιβάλλοντος και Κλιματολογία) – έμμεσες και εναρμονισμένες δράσεις – (1981 – 1985)·

ότι με την απόφασή του της 1ης Μαρτίου 1984 το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αναθεώρησε το πρόγραμμα που θέσπισε με την απόφασή του της 3ης Μαρτίου 1981 και ότι η αναθεώρηση αυτή περιλαμβάνει πέντε προγράμματα συντονισμένης δράσης, συγκεκριμένα σχετικά με τη φυσικοχημική συμπεριφορά ατμοσφαιρικών ρύπων, που θα αναφέρεται στο εξής ως «Πρόγραμμα COST 611», σχετικά με τους οργανικούς μικρορύπους στο υδάτινο περιβάλλον που θα αναφέρεται στο εξής ως «Πρόγραμμα COST 641», σχετικά με την επεξεργασία και χρησιμοποίηση οργανικών ιλύων και υγρών γεωργικών αποβλήτων, που θα αναφέρεται στο εξής ως «Πρόγραμμα COST 681», σχετικά με τα παράκτια βενθικά οικοσυστήματα που θα αναφέρεται στο εξής ως «Πρόγραμμα COST 647» και σχετικά με τις επιδράσεις της ατμοσφαιρικής ρύπανσης στα χερσαία και υδάτινα οικοσυστήματα, που θα αναφέρεται στο εξής ως «Πρόγραμμα COST 612»,

ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη, που θα αναφέρονται στο εξής ως «τα Κράτη», έχουν την πρόθεση, με βάση τους κανόνες και τις διαδικασίες που ισχύουν στα εθνικά τους προγράμματα, να πραγματοποιήσουν τις έρευνες που περιγράφονται στο παράρτημα Α και είναι προετοιμασμένα να προχωρήσουν στην εναρμόνιση της έρευνας αυτής στα πλαίσια μιας διαδικασίας συντονισμού από την οποία θεωρούν ότι θα προκύψει αμοιβαίο όφελος·

ότι η υλοποίηση της έρευνας που καλύπτεται από προγράμματα συντονισμένης δράσης θα απαιτήσει οικονομική συμμετοχή των Κρατών ύψους 60 περίπου εκατομμυρίων ECU,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

*Άρθρο 1*

Η Κοινότητα και τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη που στο εξής θα αναφέρονται ως «Συμβαλλόμενα Μέρη», θα συμμετάσχουν μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985 σε ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα προγράμματα συντονισμένης δράσης: Πρόγραμμα COST 611, Πρόγραμμα COST 641, Πρόγραμμα COST 681, Πρόγραμμα COST 647, Πρόγραμμα COST 612.

Τα προγράμματα αυτά θα συνίστανται σε συντονισμό ανάμεσα στα προγράμματα συντονισμένης δράσης της Κοινότητας και τα αντίστοιχα προγράμματα των συμμετεχόντων κρατών μη μελών. Τα ερευνητικά θέματα που καλύπτονται από τη συμφωνία αυτή περιέχονται στο παράρτημα Α.

Τα Κράτη θα παραμείνουν εξ ολοκλήρου υπεύθυνα για τις έρευνες που διεξάγονται από τα εθνικά τους ιδρύματα ή όργανα.

*Άρθρο 2*

Ο συντονισμός μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών θα πραγματοποιηθεί μέσω Επιτροπών Συντονισμού Κοινότητας - COST, μιας για κάθε πρόγραμμα, οι οποίες θα αναφέρονται στο εξής ως «οι επιτροπές».

Οι επιτροπές εκδίδουν τον εσωτερικό κανονισμό τους. Η γραμματεία τους θα εξασφαλισθεί από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που στο εξής θα αναφέρεται ως «η Επιτροπή».

Οι αρμοδιότητες και η σύσταση των επιτροπών αυτών καθορίζονται στο παράρτημα Β.

*Άρθρο 3*

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η καλύτερη δυνατή αποδοτικότητα κατά την εκτέλεση αυτών των προγραμμάτων συντονισμένης δράσης, είναι δυνατόν να ορισθούν υπεύθυνοι προγραμμάτων από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μετά από συμφωνία με τους αντιπροσώπους των συμμετεχόντων κρατών μη μελών στις επιτροπές.

*Άρθρο 4*

Η εκτιμώμενη οικονομική συμμετοχή των Συμβαλλομένων Μερών στις δαπάνες συντονισμού για την περίοδο που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του άρθρου 1 παράγραφος 1 θα είναι:

## — Πρόγραμμα COST 611:

260 000 ECU από την Κοινότητα  
26 000 ECU από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος

## — Πρόγραμμα COST 641:

260 000 ECU από την Κοινότητα  
26 000 ECU από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος

## — πρόγραμμα COST 681:

260 000 ECU από την Κοινότητα  
26 000 ECU από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος

## — πρόγραμμα COST 647:

260 000 ECU από την Κοινότητα  
26 000 ECU από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος

## — πρόγραμμα COST 612:

260 000 ECU από την Κοινότητα  
26 000 ECU από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος.

Η ECU είναι η οριζόμενη στον ισχύοντα δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από τις δημοσιονομικές διατάξεις που θεσπίζονται με βάση τον κανονισμό αυτό.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδότηση της συμφωνίας καθορίζονται στο παράρτημα Γ.

*Άρθρο 5*

1. Στα πλαίσια των επιτροπών, τα Κράτη θα ανταλλάσσουν σε τακτά χρονικά διαστήματα όλες τις χρήσιμες πληροφορίες που προκύπτουν από την εκτέλεση των ερευνών που καλύπτουν τα προγράμματα συντονισμένης δράσης. Θα επιδιώξουν επίσης να παράσχουν πληροφορίες επί παρομοίων ερευνών που προγραμματίζονται ή εκτελούνται από άλλα όργανα. Κάθε πληροφορία θα αντιμετωπίζεται ως εμπιστευτική, αν το Κράτος που την παρέχει το ζητήσει.

2. Με τη σύμφωνη γνώμη των επιτροπών, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συντάσσει ετήσιες εκθέσεις προόδου με βάση τις παρεχόμενες πληροφορίες και θα τις προωθεί στα Κράτη.

3. Στο τέλος της περιόδου συντονισμού, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μετά από διαβούλευση με τις επιτροπές, θα υποβάλλει στα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη γενικές εκθέσεις επί της εκτέλεσης και των αποτελεσμάτων των προγραμμάτων. Οι εκθέσεις αυτές θα δημοσιευθούν από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το αργότερο έξι μήνες μετά την υποβολή τους, εκτός αν κάποιο από τα Κράτη αυτά διαφωνήσει. Στην περίπτωση αυτή οι εκθέσεις θα θεωρηθούν εμπιστευτικές και θα διανεμηθούν, κατόπιν αιτήσεως και σύμφωνης γνώμης των επιτροπών, μόνο στα ιδρύματα και τις επιχειρήσεις των οποίων οι ερευνητικές ή παραγωγικές δραστηριότητες δικαιολογούν πρόσβαση στις γνώσεις που προκύπτουν από την εκτέλεση των ερευνών που καλύπτονται από τα προγράμματα συντονισμένης δράσης.

*Άρθρο 6*

1. Τη συμφωνία αυτή θα υπογράψουν η Κοινότητα και τα κράτη μη μέλη που συμμετείχαν στην υπουργική σύνοδο η οποία έγινε στις Βρυξέλλες στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971.

2. Ως προϋπόθεση για τη συμμετοχή του στα προγράμματα συντονισμένης δράσης που καθορίζονται στο άρθρο 1, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει, κατά την υπογραφή της συμφωνίας αυτής, να ενημερώσει το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τα προγράμματα συντονισμένης δράσης στα οποία προτίθεται να συμμετάσχει και, μετά την υπογραφή της συμφωνίας, να ανακοινώσει στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1985 την ολοκλήρωση των διαδικασιών που προβλέπονται από τις εσωτερικές του διατάξεις για την εφαρμογή αυτής της συμφωνίας.

3. Για τα Συμβαλλόμενα Μέρη που έχουν προβεί στη δεύτερη ανακοίνωση που προβλέπει η παράγραφος 2, η συμφωνία αυτή θα αρχίσει να ισχύει κατά την πρώτη ημέρα του αμέσως επόμενου μηνός κατά τον οποίο η Κοινότητα και τουλάχιστον ένα από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη προέβησαν στις ανωτέρω ανακοινώσεις τους.

Για τα Συμβαλλόμενα Μέρη που θα προβούν στην ανακοίνωση μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει κατά την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά το μήνα κατά τον οποίο πραγματοποιήθηκε η ανακοίνωση.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη που δεν θα έχουν προβεί στην ανακοίνωση την ημέρα έναρξης ισχύος της συμφωνίας, θα μπορούν να συμμετάσχουν στις εργασίες της επιτροπής χωρίς δικαίωμα ψήφου μέχρι τις 30 Ιουνίου 1985.

4. Ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ενημερώνει κάθε Συμβαλλόμενο

Μέρος για τις ανακοινώσεις που πραγματοποιούνται κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 και για την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας αυτής.

#### *Άρθρο 7*

Η συμφωνία αυτή εφαρμόζεται, αφενός στις επικράτειες στις οποίες ισχύει η συνθήκη ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και με βάση τους όρους που καθορίζονται στη συνθήκη αυτή και αφετέρου στις επικράτειες των συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

#### *Άρθρο 8*

Η συμφωνία αυτή συντάσσεται σε ένα μόνο αντίγραφο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που θα διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

## ΤΟΜΕΙΣ ΕΡΕΥΝΩΝ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

## Πρόγραμμα COST 611 – Φυσικοχημική συμπεριφορά ατμοσφαιρικών ρύπων

- α) Βελτίωση της τυποποίησης αναλυτικών μεθόδων, ιδιαίτερα για οξείδια του αζώτου, υδρογονάνθρακες και φωτοχημικά οξειδωτικά.
- β) Διευκρίνιση των μηχανισμών και των κινηματικών σταθερών των αντιδράσεων μεταξύ ατμοσφαιρικών ρύπων καθώς και των αντιδράσεών τους με φυσικά συστατικά της ατμόσφαιρας, ιδιαίτερα σε υδάτινο περιβάλλον, όπου περιλαμβάνονται: χημεία οξείδωσης και αποικοδόμησης επιλεγμένων ατμοσφαιρικών ρύπων σε γλυκό και θαλάσσιο νερό, αντιδράσεις με συστατικά του εδάφους και διερεύνηση των καταλυτικών διεργασιών στη χημεία των νεφών και του βρόχινου νερού.
- γ) Διερεύνηση των φυσικοχημικών διεργασιών που οδηγούν στο σχηματισμό σωματιδίων, χαρακτηρισμός της χημικής και φυσικής δομής πολύ λεπτών αερολυμάτων και καθορισμός της χημικής σύστασης των αερολυμάτων.
- δ) Ταυτοποίηση και ποσοτικός υπολογισμός των πηγών και των καταβοθρών διαφόρων ρύπων, ιδιαίτερα για τα οξείδια του αζώτου.
- δ) Διερεύνηση φαινομένων που οδηγούν σε «όξιμες εναποθέσεις» με ιδιαίτερη έμφαση:
- στη μετατροπή, τη μεταφορά και την εναπόθεση (σε ξηρά και υγρά μορφή) του διοξειδίου του θείου, των οξειδίων του αζώτου και των σωματιδίων αερολυμάτων,
  - στην ανάλυση των χημικών δεδομένων κατακρημνισμάτων για τις τάσεις όσον αφορά την οξύτητα,
  - στα οξείδια του αζώτου, τη χημεία υδροσταγονιδίων νεφών και στη χημική σύσταση του νερού των νεφών και του βρόχινου,
  - στη ξηρά εναπόθεση οξειδίων του αζώτου και νιτρικού οξέος,
  - στο ρόλο των οξειδωτικών παραγόντων όπως  $\text{OH}$ ,  $\text{HO}_2$ ,  $\text{H}_2\text{O}_2$ ,
  - στη φυσικοχημική μετατροπή των ατμοσφαιρικών ρύπων μετά από εναπόθεση όπου εξετάζονται οι υδάτινες μάζες και το έδαφος,
  - στις αναλυτικές μεθόδους για τη μέτρηση της αμμωνίας, του νιτρικού οξέος και του υπεροξειδίου του υδρογόνου τόσο σε αέρια όσο και σε υγρή φάση σε χαμηλές συγκεντρώσεις,
  - στις αναλυτικές μεθόδους για τον προσδιορισμό της οξύτητας αερολυμάτων.
- στ) Μοντέλα της διάχυσης βαρέων αερίων (χλώριο, φωσγένιο, υδρογονάνθρακες, διαλύτες) μετά από τυχαία απελευθέρωσή τους, όπου περιλαμβάνεται και η ανάπτυξη τρισδιάστατων μοντέλων και δοκιμές τόσο σε αεροδυναμικές σήραγγες όσο και κάτω από πραγματικές συνθήκες.
- ζ) Κατάρτιση πρωτοκόλλων δοκιμών που επιτρέπουν να προβλεφθεί η αβιοτική αποικοδομησιμότητα χημικών ουσιών, ιδιαίτερα για ανθεκτικές ενώσεις.

## Πρόγραμμα COST 641 – Οργανισμοί μικρορύποι στο υδάτινο περιβάλλον

- α) Αναλυτικές μεθοδολογίες και επεξεργασία δεδομένων:
- βασικές αναλυτικές τεχνικές, όπου συμπεριλαμβάνεται η δειγματοληψία και επεξεργασία δειγμάτων, η αέρια χρωματογραφία, η υγρή χρωματογραφία υπό υψηλή πίεση και η φασματομετρία μάζας,
  - συγκεκριμένα αναλυτικά προβλήματα, ιδιαίτερα ανάλυση επιλεγμένων κατηγοριών ενώσεων όπως οι ενώσεις που θα υπαχθούν ενδεχομένως, στις διατάξεις της οδηγίας 76/464/ΕΟΚ, χλωριωμένες παραφίνες, τασιενεργές ουσίες, παράγοντες οπτικής λαμπρότητας και οργανομεταλλικές ενώσεις,
  - συλλογή και επεξεργασία αναλυτικών δεδομένων.
- β) Φυσικοχημική συμπεριφορά οργανικών μικρορύπων στο υδάτινο περιβάλλον:
- μηχανισμοί διανομής και μεταφοράς,
  - σχέσεις δομής/δραστικότητας,
  - βιοδιαθεσιμότητα και βιοσώρευση.

- γ) Αντιδράσεις μετασχηματισμού στο υδάτινο περιβάλλον:
- χημικές και φωτοχημικές αντιδράσεις,
  - βιολογικοί μετασχηματισμοί.
- δ) Συμπεριφορά και μετασχηματισμός οργανικών μικρορύπων σε διαδικασίες επεξεργασίας νερού:
- διείσδυση,
  - επεξεργασία λυμάτων,
  - επεξεργασία πόσιμου νερού (όπου περιλαμβάνεται ο σχηματισμός αλογονοφορμίων).

**Πρόγραμμα COST 681 – Επεξεργασία και χρησιμοποίηση οργανικών ιλύων και υγρών γεωργικών αποβλήτων**

- α) Επεξεργασία ιλύων και γεωργικών αποβλήτων:
- περαιτέρω βελτίωση των συμβατικών μεθόδων επεξεργασίας, κυρίως όσον αφορά τις οικονομικές πλευρές τους και τη βελτίωση των διαδικασιών για την παραγωγή βιοαερίου από ιλύ και κόπρο,
  - μελέτη τεχνολογιών που μπορούν να εφαρμοστούν συγκεκριμένα σε μικρά εργοστάσια, καθώς και μελέτη διαδικασιών για την εξάλειψη των βαρέων μετάλλων στη πηγή τους.
- β) Ανάλυση ιλύος και καταλοίπων:
- ανάπτυξη και τυποποίηση οικονομικών μεθόδων με πολλά στοιχεία για την ανάλυση των ιχνοστοιχείων, στις ιλύες, στα εδάφη και στα φυτά, καθώς και για την ανάλυση των οργανικών ρύπων.
- γ) Υγειονομικές πλευρές της επεξεργασίας και της χρησιμοποίησης ιλύος:
- κατάρτιση και βελτίωση μεθόδων για την ανίχνευση και αναγνώριση βακτηρίων, ιών και άλλων παθογόνων, και μελέτη της ικανότητάς τους να επιζούν και να μολύνουν,
  - διερεύνηση της απόδοσης εξυγιαντικών διαδικασιών, ορισμός «οργανισμών δεικτών».
- δ) Οχλήσεις:
- χαρακτηρισμός οσμών και έλεγχος εκπομπών.
- ε) Περιβαλλοντικές συνέπειες από το διασκορπισμό ιλύων και κόπρου:
- επιτόπια πειράματα μακράς διάρκειας για τη συσσώρευση βαρέων μετάλλων, για τη διαθεσιμότητά τους ως προς τις καλλιέργειες και για τη μεταφορά των ρύπων μέσω του εδάφους στα φυτά, καθώς και εκτίμηση των διαφόρων μεθόδων εφαρμογής σχετικά με τη ρύπανση υπόγειων και επιφανειακών υδάτων.
- στ) Βελτίωση της χρήσης της ιλύος και της κόπρου για το έδαφος:
- μακροπρόθεσμα πειράματα επιτόπου για τη λιπαντική αξία και τις ιδιότητες βελτιώσεως του εδάφους που έχουν οι ιλύες και η κόπρος,
  - βελτίωση των διαδικασιών επεξεργασίας και του εξοπλισμού διασκόρπισης όσον αφορά τη βέλτιστη χρησιμοποίηση του εδάφους,
  - μελέτη της γεωργικής αξίας των καταλοίπων που προέρχονται από διαδικασίες επεξεργασίας,
  - χρησιμοποίηση ιλύων και παραγώγων προϊόντων για ανάκτηση γης και για συγκεκριμένες καλλιέργειες (πχ. παραγωγή βιομάζας).
- ζ) Χρησιμοποίηση ορισμένων καταλοίπων για ζωοτροφές.

**Πρόγραμμα COST 647 – Παράκτια βενθικά οικοσυστήματα**

Υλοποίηση «μελετών βάσεως» για ορισμένα βασικά είδη κάτω από αδιατάρακτες συνθήκες κατά μήκος των ευρωπαϊκών ακτών του Ατλαντικού και της Βόρειας Θάλασσας, στη Μεσόγειο και στη Βαλτική, για τους ακόλουθους βιότοπους:



- υποπαλιρροϊκά ιζήματα,
- μεσοπαλιρροϊκά ιζήματα,
- υποπαλιρροϊκοί βράχοι,
- μεσοπαλιρροϊκοί βράχοι.

Εκτίμηση του ρόλου των:

- τοπικών φυσικών συντελεστών,
- βιολογικών αλληλεπιδράσεων,
- κλιματικών και υδρογραφικών συντελεστών για την πληθυσμιακή δυναμική που παρουσιάζουν επιλεγμένα στοιχεία των παράκτιων βενθικών οικοσυστημάτων.

**Πρόγραμμα COST 612 – Επιδράσεις της ατμοσφαιρικής ρύπανσης στα χερσαία και υδάτινα οικοσυστήματα**

- α) Άμεσες επιδράσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων (διοξείδιο του θείου, οξείδια του αζώτου, υδροχλώριο, όζον, φωτοχημικά οξειδωτικά και τα προϊόντα των ατμοσφαιρικών αντιδράσεών τους στα φυτά και στα χερσαία οικοσυστήματα).
- β) Έμμεσες επιδράσεις των ατμοσφαιρικών αυτών ρύπων στα φυτά και στα χερσαία οικοσυστήματα, πχ. με την αύξηση της οξύτητας του εδάφους και την ενεργοποίηση φυτοτοξικών στοιχείων.
- γ) Σχέσεις μεταξύ των επιδράσεων των ατμοσφαιρικών ρύπων και άλλων παραγόντων που υπεισέρχονται στο παρατηρούμενο φαινόμενο σοβαρά κατεστραμμένων χερσαίων οικοσυστημάτων, ιδίως δασών (πχ. ξηρασία, ασθένειες των φυτών, μύκητες και παράσιτα),
- δ) Επιδράσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων και των προϊόντων των αντιδράσεών τους στις καλλιέργειες, ιδίως μειωμένη παραγωγικότητα.
- ε) Επιδράσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων και των προϊόντων των αντιδράσεών τους στα υδάτινα οικοσυστήματα (μείωση των ιχθυοπληθυσμών και άλλων υδρόβιων οργανισμών, λόγω της μεγαλύτερης οξύτητας και της ενεργοποίησης ιχνοστοιχείων).

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β**

**ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΑΣΗ ΚΑΘΕ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ-COST**

1. Η επιτροπή:
  - 1.1. συμβάλει στην καλύτερη δυνατή εκτέλεση του προγράμματος γνωμοδοτώντας για όλα τα ζητήματα που αφορούν την πρόοδό του,
  - 1.2. αξιολογεί τα αποτελέσματα του προγράμματος και θα συνάγει συμπεράσματα αναφορικά με την εφαρμογή τους,
  - 1.3. ευθύνεται για την ανταλλαγή πληροφοριών που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας,
  - 1.4. προτείνει κατευθυντήριες οδηγίες στο Διευθυντή Προγράμματος, αν υπάρχει.
2. Οι εκθέσεις και οι γνωμοδοτήσεις της επιτροπής θα κοινοποιούνται στα Κράτη.
3. Η επιτροπή θα αποτελείται από έναν εκπρόσωπο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ως συντονιστή προγράμματος συντονισμένης δράσης της Επιτροπής, έναν εκπρόσωπο από κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος, έναν εκπρόσωπο από κάθε κράτος μέλος που θα αντιπροσωπεύει το εθνικό πρόγραμμα του κράτους και το Διευθυντή Προγράμματος αν υπάρχει. Κάθε εκπρόσωπος μπορεί να συνοδεύεται από εμπειρογνώμονες.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

## Άρθρο 1

Οι διατάξεις αυτές καθορίζουν τους κανόνες χρηματοδότησης που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας συντονισμού Κοινότητας-COST.

## Άρθρο 2

Με την έναρξη κάθε οικονομικού έτους η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στέλνει σε κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος μια πρόσκληση για διάθεση κονδυλίων που θα αντιστοιχεί στον αριθμό των προγραμμάτων συντονισμένης δράσης στα οποία συμμετέχει και στο μερίδιό του στο ετήσιο κόστος συντονισμού με βάση τη συμφωνία, το οποίο υπολογίζεται ανάλογα με τα ποσά που καθορίστηκαν στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

Η συμμετοχή αυτή εκφράζεται τόσο σε ECU όσο και στο νόμισμα του ενδιαφερόμενου συμμετέχοντος κράτους μη μέλους· η τιμή της ECU καθορίζεται στον δημοσιονομικό κανονισμό που ισχύει για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και προσδιορίζεται την ημερομηνία της πρόσκλησης διάθεσης κονδυλίων.

Το σύνολο των συμμετοχών καλύπτει εκτός από τα κυρίως έξοδα συντονισμού και τα έξοδα ταξιδιού και παραμονής των αντιπροσώπων της Επιτροπής.

Κάθε συμμετέχον κράτος μη μέλος καταβάλλει την ετήσια συμμετοχή του στα έξοδα συντονισμού με βάση τη συμφωνία στις αρχές κάθε χρόνου και το αργότερο μέχρι τις 31 Μαρτίου. Κάθε καθυστέρηση στην καταβολή της ετήσιας συμμετοχής θα έχει ως αποτέλεσμα την καταβολή τόκων από το ενδιαφερόμενο συμμετέχον κράτος μη μέλος με επιτόκιο ίσο προς το ισχύον ανώτερο επιτόκιο στα κράτη κατά την ημερομηνία πληρωμής. Το επιτόκιο θα αυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα καθυστέρησης. Το αυξημένο επιτόκιο θα ισχύσει για ολόκληρη την περίοδο της καθυστέρησης. Εντούτοις παρόμοιο επιτόκιο επιβάλλεται μόνον όταν η πληρωμή πραγματοποιηθεί σε διάστημα μεγαλύτερο των τριών μηνών μετά την πρόσκληση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για διάθεση κονδυλίων.

## Άρθρο 3

Τα κονδύλια που θα καταβληθούν από τα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη φέρονται σε πίστωση των προγραμμάτων συντονισμένης δράσης στα οποία συμμετέχουν, ως έσοδα του προϋπολογισμού που διατίθενται για ένα κονδύλιο στην κατάσταση εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Τμήμα Επιτροπής).

## Άρθρο 4

Το κατά πρόβλεψη χρονοδιάγραμμα των εξόδων συντονισμού που προβλέπεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, παρατίθεται στο προσάρτημα.

## Άρθρο 5

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα εφαρμοστεί στη διαχείριση των πιστώσεων.

## Άρθρο 6

Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, συντάσσεται κατάσταση πιστώσεων για κάθε πρόγραμμα συντονισμένης δράσης, η οποία και διαβιβάζεται στα συμμετέχοντα κράτη μη μέλη προς ενημέρωση.

## Προσάρτημα

**ΚΑΤΑ ΠΡΟΒΛΕΨΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ  
(COST 611, 641, 681, 647, 612)**

	1984		1985		Σύνολο	
	ΠΔ	ΠΠ	ΠΔ	ΠΠ	ΠΔ	ΠΠ
1. Αρχική εκτίμηση γενικών απαιτήσεων:						
— Προσωπικό	—	—	—	—	—	—
— Δαπάνες διοικητικής λειτουργίας	550 000	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
— Συμβάσεις	—	—	—	—	—	—
Σύνολο	550 00	550 000	750 000	750 000	1 300 000	1 300 000
2. Αναθεωρημένη εκτίμηση δαπανών που λαμβάνει υπόψη πρόσθετες απαιτήσεις λόγω προσχώρησης συμμετεχόντων κρατών μελών:						
— Προσωπικό	—	—	—	—	—	—
— Δαπάνες διοικητικές λειτουργίας	550 000 + (n × 11 000)	550 000 + (n × 11 000)	750 000 + (n × 15 000)	750 000 + (n × 15 000)	1 300 000 + (n × 26 000)	1 300 000 + (n × 26 000)
— Συμβάσεις	—	—	—	—	—	—
Σύνολο	550 000 + (n × 11 000)	550 000 + (n × 11 000)	750 000 + (n × 15 000)	750 000 + (n × 15 000)	1 300 000 + (n × 26 000)	1 300 000 + (n × 26 000)
3. Διαφορά μεταξύ 1 και 2 που θα καλυφθεί με πληρωμές συμμετεχόντων κρατών μη μελών	n × 11 000	n × 11 000	n × 15 000	n × 15 000	n × 26 000	n × 26 000

n = αριθμός συμμετεχόντων κρατών μη μελών.

ΠΔ = πιστώσεις δεσμεύσεως.

ΠΠ = πιστώσεις πληρωμής.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 10ης Δεκεμβρίου 1984

περί εγκρίσεως της σιωπηρής ανανέωσης ή της διατήρησεως σε ισχύ ορισμένων συνθηκών φιλίας, εμπορίου και ναυτιλίας και ομοειδών συμφωνιών, τις οποίες έχουν συνάψει τα κράτη μέλη με τις τρίτες χώρες

(84/640/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την απόφαση 69/494/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1969 περί της προοδευτικής ενοποίησης των συμφωνιών που αφορούν τις εμπορικές σχέσεις των κρατών μελών με τις τρίτες χώρες και περί της διαπραγματεύσεως των κοινοτικών συμφωνιών <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, για τις συνθήκες φιλίας, εμπορίου και ναυτιλίας και τις ομοειδείς συμφωνίες των κρατών μελών της Κοινότητας, η σιωπηρή ανανέωση ή η διατήρηση σε ισχύ μετά το τέλος της μεταβατικής περιόδου εγκρίθηκε τελευταία με την απόφαση 83/594/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>.

ότι τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ζήτησαν πάλι την έγκριση να ανανεώσουν σιωπηρά ή να διατηρήσουν σε ισχύ τις διατάξεις, το αντικείμενο των οποίων υπάγεται στην κοινή εμπορική πολιτική κατά την έννοια του άρθρου 113 της συνθήκης, και οι οποίες περιλαμβάνονται στις συνθήκες φιλίας, εμπορίου και ναυτιλίας και στις ομοειδείς συμφωνίες που απαριθμούνται στο παράρτημα, προκειμένου να αποφύγουν διακοπή των συμβατικών εμπορικών σχέσεων τους με τις τρίτες χώρες που αφορούν.

ότι, ωστόσο, τα περισσότερα από τα θέματα που καλύπτονται από τις εν λόγω διατάξεις των εθνικών συνθηκών και συμφωνιών αποτελούν πλέον αντικείμενο κοινοτικών συμφωνιών· ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να εγκριθεί η διατήρηση των διατάξεων αυτών μόνο για τα θέματα που δεν καλύπτονται από κοινοτικές συμφωνίες· ότι η έγκριση αυτή δεν μπορεί, επομένως, να θίξει την υποχρέωση των κρατών μελών να αποφύγουν και, αν χρειαστεί, να εξαλείψουν, κάθε ασυμβίβαστο μεταξύ αυτών των συνθηκών και συμφωνιών και των διατάξεων του κοινοτικού δικαίου.

ότι οι διατάξεις των συνθηκών και συμφωνιών που θα ανανεωθούν σιωπηρά ή θα διατηρηθούν σε ισχύ δεν πρέπει

να αποτελέσουν, κατά τη συγκεκριμένη περίοδο, πρόσκομμα στην εφαρμογή της κοινής εμπορικής πολιτικής·

ότι τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη δήλωσαν ότι η σιωπηρή ανανέωση ή η διατήρηση σε ισχύ των συνθηκών και συμφωνιών αυτών δεν θα μπορούσε να εμποδίσει την εναρξη κοινοτικών εμπορικών διαπραγματεύσεων με τις οικείες τρίτες χώρες και ότι δέχονται να μεταφέρουν τα εμπορικά θέματα, που περιλαμβάνονται στις υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες, στις κοινοτικές συμφωνίες των οποίων προβλέπεται η διαπραγμάτευση·

ότι στο τέλος των διαβουλεύσεων, που προβλέπονται στο άρθρο 2 της αποφάσεως 69/494/ΕΟΚ, διαπιστώθηκε, όπως το επιβεβαιώνουν οι προαναφερθείσες δηλώσεις των οικείων κρατών μελών, ότι οι εν λόγω διμερείς συνθήκες και συμφωνίες δεν αποτελούν, κατά τη συγκεκριμένη περίοδο, πρόσκομμα στην εφαρμογή της κοινής εμπορικής πολιτικής·

ότι, πάντως, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη δήλωσαν ότι δέχονται να προβούν στην προσαρμογή ή, αν χρειαστεί, στην καταγγελία των συνθηκών και συμφωνιών αυτών, στο μέτρο που η σιωπηρή ανανέωση ή η διατήρηση σε ισχύ των διατάξεων που έχουν σχέση με τα θέματα που υπάγονται στο άρθρο 113 της συνθήκης θα αποτελούσε, κατά τη συγκεκριμένη περίοδο, πρόσκομμα στην εφαρμογή της κοινής εμπορικής πολιτικής·

ότι οι σχετικές συνθήκες και συμφωνίες περιλαμβάνουν ρήτρες καταγγελίας με προθεσμία προειδοποιήσεως μεταξύ τριών και δώδεκα μηνών·

ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, δεν υπάρχει αντίρρηση για τη σιωπηρή ανανέωση ή τη διατήρηση σε ισχύ των εν λόγω διατάξεων μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1986,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Οι διατάξεις, το αντικείμενο των οποίων υπάγεται στην κοινή εμπορική πολιτική, κατά την έννοια του άρθρου 113

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 326 της 29. 12. 1969, σ. 39.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 340 της 6. 12. 1983, σ. 13.

της συνθήκης, και που περιλαμβάνονται στις συνθήκες φιλίας, εμπορίου και ναυτιλίας και στις ομοειδείς συμφωνίες που απαριθμούνται στο παράρτημα, μπορούν να ανανεωθούν σιωπηρά ή να διατηρηθούν σε ισχύ μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1986, όσον αφορά τους τομείς που δεν καλύπτονται από συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και των συγκεκριμένων τρίτων χωρών, και εφόσον δεν αντιφάσκουν με τις υφιστάμενες κοινές πολιτικές.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.  
Βρυξέλλες, 10 Δεκεμβρίου 1984.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

A. DUKES

## BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat	Tredjeland Drittland Τρίτη χώρα Third country Pays tiers Paese terzo Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Φύση της συμφωνίας Type of Agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Ημερομηνία της συμφωνίας Date of the Agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
BELGIQUE/BELGIË	El Salvador	Convention commerciale / Handelsovereenkomst	21. 3. 1906
	États-Unis / Verenigde Staten	Traité d'amitié, de commerce et de navigation / Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	21. 2. 1961
	Éthiopie / Ethiopië	Traité / Verdrag	6. 9. 1906
	Honduras	Traité d'amitié, de commerce et de navigation / Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	25. 3. 1909
		Déclaration complémentaire / Aanvullende verklaring	30. 8. 1909
	Libéria / Liberia	Traité d'amitié, de commerce et de navigation / Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	1. 5. 1885
	Maroc / Marokko	Traité d'amitié, de commerce et de navigation / Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	4. 1. 1862
	Norvège / Noorwegen	Traité de commerce et de navigation / Handels- en scheepvaartverdrag	27. 6. 1910
	République Dominicaine / Dominicaanse Republiek	Traité d'amitié, de commerce et de navigation / Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	21. 8. 1884
	Suède / Zweden	Traité de commerce et de navigation / Handels- en scheepvaartverdrag	11. 6. 1895
	Venezuela	Traité d'amitié, de commerce et de navigation / Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	1. 3. 1884
BENELUX	Paraguay	Accord de commerce et de navigation / Handels- en scheepvaartakkoord	13. 8. 1963
	Union soviétique / USSR	Traité de commerce / Handelsverdrag	14. 7. 1971
DANMARK	Bolivia	Handelstraktat	9. 11. 1931
	Brasilien	Midlertidig aftale om mestbegunstigelses-klausul	30. 7. 1936
	Bulgarien	Ordning vedrørende den gensidige anvendelse af mestbegunstigelses-klausul (brevveksling)	27. 7. / 5. 8. 1921
	Burma	Noteveksling vedrørende mestbegunstigelses-klausul	29. 4. 1948 og 17. 4. 1950
	Chile	Handels- og søfartstraktat	4. 2. 1899
	Columbia	Handels- og søfartstraktat	21. 6. 1923
	Costa Rica	Handels- og søfartstraktat	26. 9. 1956
	Den arabiske republik Egypten	Midlertidig handelsaftale	7. 5. 1930
	Den dominikanske Republik	Venskabs-, handels- og søfartstraktat	26. 7. 1852
	De forenede Stater	Handels- og søfartstraktat	1. 10. 1951
	El Salvador	Handels- og søfartstraktat	9. 7. 1958
	Finland	Handels- og søfartstraktat	3. 8. 1923
	Guatemala	Handels- og søfartstraktat	4. 3. 1948
	Haiti	Handelstraktat	21. 10. 1937
	Iran	Venskabs-, etablerings- og handelstraktat	20. 2. 1934
	Israel	Foreløbig aftale (modus vivendi) om mestbegunstigelses-klausul i alle sager om søfart og i alt vedrørende told, osv.	14. 11. 1952
		Japan	Handels- og søfartstraktat

Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat	Tredjeland Drittland Τρίτη χώρα Third country Pays tiers Paese terzo Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Φύση της συμφωνίας Type of Agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Ημερομηνία της συμφωνίας Date of the Agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
<b>DANMARK</b> <i>(fortsat)</i>	Jugoslavien Liberia Norge Paraguay Peru Polen Portugal  Rumænien Schweiz Sovjetunionen Spanien Sverige Thailand  Tjekkoslaviet  Tyrkiet Ungarn Uruguay Zaire Østrig	Handelsdeklaration Venskabs-, handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Deklaration om handel og søfart Tillægsdeklaration Noteveksling om handel og søfart Venskabs-, handels- og etableringstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartskonvention Handels- og søfartstraktat Venskabs-, handels- og søfartstraktat Noteveksling Noteveksling om handel og søfart noteveksling om varebehandling Établerings-, handels- og søfartstraktat Handels- og søfartskonvention Handels- og søfartstraktat Handelskonvention Handelstraktat	17./30. 3. 1909 21. 5. 1860 2. 11. 1926 3. 5. 1967 10. 6. 1957 22. 3. 1924 18. 6. 1935 29. 4. 1966 28. 8. 1930 10. 2. 1875 17. 8. 1946 2. 1. 1928 2. 11. 1826 5. 11. 1937 9. 3. 1972 18. 4. 1925 26. 8. 1929 31. 5. 1930 14. 3. 1887 4. 3. 1953 23. 2. 1885 6. 4. 1928
<b>DEUTSCHLAND</b>	Arabische Republik Ägypten Argentinien Chile Dominikanische Republik Ekuador El Salvador Indien  Iran Island Japan Pakistan Paraguay  Peru Portugal  Saudi-Arabien  Türkei UdSSR  Uruguay  Vereinigte Staaten	Handelsabkommen (ratifiziert)  Handelsvertrag Handelsvertrag Freundschafts-, Handels- und Schiffsverkehrsvertrag  Handelsvertrag Abkommen über die Meistbegünstigung (ratifiziert) Handelsabkommen  Handels-, Zoll- und Schiffsverkehrsvertrag Vorläufiger Handels- und Schiffsverkehrsvertrag Handels- und Schiffsverkehrsvertrag Handelsabkommen (ratifiziert) Abkommen über die Meistbegünstigung (ratifiziert) Handelsabkommen (ratifiziert) Handels- und Schiffsverkehrsabkommen (ratifiziert)  Freundschaftsvertrag, bestätigt und abgeändert durch Briefwechsel Handelsvertrag Abkommen über allgemeine Fragen des Handels und der Schifffahrt (ratifiziert) Abkommen über die Meistbegünstigung (ratifiziert) Freundschafts-, Handels- und Schiffsverkehrsvertrag	21. 4. 1951  19. 9. 1857 2. 2. 1951 23. 12. 1957  1. 8. 1953 31. 10. 1952 19. 3. 1952 und 31. 3. 1955  17. 2. 1929 19. 12. 1950 20. 7. 1927 4. 3. 1950 30. 7. 1955  20. 7. 1951 20. 3. 1926 und 24. 8. 1950  26. 4. 1929 31. 3./10. 7. 1952 27. 5. 1930 25. 4. 1958  18. 4. 1953 29. 10. 1954





Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat	Tredjeland Drittland Τρίτη χώρα Third country Pays tiers Paese terzo Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Φύση της συμφωνίας Type of Agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Ημερομηνία της συμφωνίας Date of the Agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
<b>ΕΛΛΑΔΑ</b> <i>(συνέχεια)</i>	Ιράν  Ισλανδία Ισραήλ Ιαπωνία Λίβανος  Λιβύη Νορβηγία Πακιστάν Πορτογαλία Σουηδία Γιουγκοσλαβία  Γκάνα Νιγηρία Σιέρα Λεόνε Νέα Ζηλανδία Τζαμάικα Τρινιτάντ και Τομπάγκο Σρι Λάνκα ΕΣΣΔ	Σύμβαση εγκαταστάσεως, εμπορίου και ναυτι- λίας Σύμβαση εμπορίου και ναυτιλίας Σύμβαση εμπορίου και ναυτιλίας Συνθήκη φιλίας, εμπορίου και ναυτιλίας Προξενική σύμβαση ναυτιλίας, εμπορικών και αστικών δικαιωμάτων Εμπορική συμφωνία Σύμβαση εμπορίου και ναυτιλίας Εμπορική συμφωνία Συνθήκη εμπορίου και ναυτιλίας Εμπορική σύμβαση Οικονομική συνεργασία και εμπορικές συναλ- λαγές Εμπορική συμφωνία Συμφωνία εμπορίου και ναυτιλίας Ανταλλαγή επιστολών Ανταλλαγή επιστολών Ανταλλαγή επιστολών Ανταλλαγή επιστολών Ανταλλαγή επιστολών Ανταλλαγή επιστολών Ανταλλαγή επιστολών Ανταλλαγή επιστολών Ανταλλαγή επιστολών Σύμβαση εμπορίου και ναυτιλίας	9. 1. 1931  28. 1. 1930 22. 7. 1952 20. 5. 1899 6. 10. 1948  16. 3. 1957 28. 6. 1927 17. 1. 1963 15. 8. 1938 10. 9. 1926 1. 10. 1960  17. 12. 1974 2. 11. 1927 13. 11. 1926 13. 11. 1926 13. 11. 1926 13. 11. 1926 17. 11. 1926 17. 11. 1926 26. 11. 1926 11. 6. 1969
<b>IRELAND</b>	Arab Republic of Egypt  Brazil  Costa Rica  Guatemala  Portugal United States Vietnam	Exchange of notes in regard to commercial rela- tions Exchange of notes prolonging the provisional Commercial Agreement of 25/28. 7. 1930 Exchange of notes in regard to commercial rela- tions Exchange of notes in regard to commercial rela- tions Exchange of notes in regard to commercial rela- tions Treaty of commerce and navigation Treaty of friendship, commerce and navigation Exchange of notes in regard to commercial rela- tions	25/28. 7. 1930  27. 2. 1951 16. 10. 1931  2. 8. 1933 and 2. 4. 1934 8. 2. and 10. 4. 1930 29. 10. 1929 21. 10. 1950 1. 12. 1964
<b>ITALIA</b>	Africa del Sud  Argentina	Estensione del trattato con il Regno Unito alle province del Natal Transval Orange Nota verbale Convenzione commerciale Protocollo Protocollo addizionale Convenzione sui pagamenti	10. 3. 1884 28. 5. 1906 13. 7. 1907 1. 5. 1948 1. 6. 1894 31. 1. 1895 4. 3. 1937 4. 3. 1937

Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat	Tredjeland Drittland Τρίτη χώρα Third country Pays tiers Paese terzo Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Φύση της συμφωνίας Type of Agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Ημερομηνία της συμφωνίας Date of the Agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
ITALIA ( <i>segue</i> )	Bulgaria	Protocollo sostitutivo del trattato di commercio e di navigazione <sup>(1)</sup>	19. 12. 1950
	Cile	Trattato di commercio e di navigazione	12. 7. 1898
	Cuba	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione Protocollo addizionale	29. 12. 1903
	Ecuador	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione Convenzione addizionale	12. 8. 1900 26. 2. 1911
	Finlandia	Trattato di commercio e di navigazione e protocollo finale	22. 10. 1924
	Haiti	Convenzione di commercio e di navigazione e scambi di note	14. 6. 1954
	Iran	Trattato di commercio, di stabilimento e di navigazione Scambio di note	26. 1. 1955 9. 2. 1955
	Iugoslavia	Convenzione di commercio e di navigazione	31. 3. 1955
	Libano	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	15. 2. 1949
	Liberia	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione Dichiarazione comune	23. 10. 1862 24. 11. 1951
	Nicaragua	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	25. 1. 1906
	Norvegia	Trattato di commercio e di navigazione Scambio di note	14. 6. 1862 15. 12. 1967
	Nuova Zelanda	Scambio di note	24. 11. 1967
	Panama	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione, protocollo e scambio di note	7. 10. 1965
	Perù	Trattato di commercio e di navigazione e dichiarazione	23. 12. 1874
	Polonia	Trattato di commercio	12. 5. 1922
	Portogallo	Trattato di commercio e di navigazione e protocolli definitivi	4. 8. 1934
	Romania	Protocollo doganale <sup>(1)</sup>	25. 11. 1950
	Spagna	Convenzione di commercio e di navigazione, protocolli, scambio di lettere Scambio di note	15. 3. 1932 7. 10. 1935
	Stati Uniti	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione Accordo supplementare al trattato	2. 2. 1948 26. 9. 1951
	Svezia	Trattato di commercio e di navigazione Scambio di note	14. 6. 1862 15. 12. 1966 e 15. 12. 1967
	Svizzera	Trattato di commercio Protocolli	27. 1. 1923 28. 11. 1925 e 30. 12. 1933
	Turchia	Trattato di commercio e di navigazione e scambio di note	29. 12. 1936
	Ungheria	Trattato di commercio e di navigazione Protocollo doganale <sup>(1)</sup>	4. 7. 1928 28. 3. 1950
	URSS	Trattato di commercio e di navigazione	11. 12. 1948
	Uruguay	Trattato di commercio	26. 2. 1947
	Venezuela	Trattato d'amicizia, di navigazione e di commercio Modus vivendi	19. 6. 1861 29. 6. 1939
	Yemen	Trattato d'amicizia e di relazioni economiche	4. 9. 1937

<sup>(1)</sup> Protocollo richiamato e riesaminato in occasione dell'accordo commerciale quadro fra i due paesi.

Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat	Tredjeland Drittland Τρίτη χώρα Third country Pays tiers Paese terzo Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Φύση της συμφωνίας Type of Agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Ημερομηνία της συμφωνίας Date of the Agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
LUXEMBOURG	États-Unis	Traité d'amitié, d'établissement et de navigation	23. 2. 1962
NEDERLAND	Afghanistan	Vriendschaps- en handelsverdrag	26. 7. 1939
	Arabische Republiek	Voorlopige handelsovereenkomst	17. 3. 1930
	Egypte		
	Bolivia	Handelsverdrag	30. 5. 1929
	Brazilië	Voorlopig handelsakkoord	15. 3. 1937
	Bulgarije	Notawisseling	1/9. 3. 1922
	Canada	Handelsovereenkomst	11. 7. 1924
	Colombia	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	1. 5. 1829
	Costa Rica	Handels- en scheepvaartovereenkomst	3. 6. 1957
	El Salvador	Handelsverdrag en briefwisseling	13. 3. 1956
	Ethiopië	Overeenkomst nopens de meestbegunstigingsclausule	30. 9. 1926
	Guatemala	Handelsverdrag	12. 5. 1926
	Haïti	Handelsverdrag en notawisseling	7. 9. 1926
	Hongarije	Handelsovereenkomst	9. 12. 1924
	Iran	Voorlopig handelsverdrag en briefwisseling	20. 6. 1928
	Japan	Handels- en scheepvaartverdrag	6. 7. 1912
	Jemen	Vriendschapsverdrag	12. 4. 1939
	Joegoslavië	Handels- en scheepvaartverdrag	28. 5. 1930
	Liberia	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	20. 12. 1862
	Marokko	Handels- en scheepvaartverdrag	18. 5. 1858
	Maskate	Handelsverdrag	27. 8. 1877
	Mexico	Handelsverdrag	27. 1. 1950
	Noorwegen	Handels- en scheepvaartverdrag	20. 5. 1912
	Oostenrijk	Handels- en scheepvaartverdrag	28. 3. 1929
	Polen	Handels- en scheepvaartverdrag	30. 5. 1924
	Portugal	Handels- en scheepvaartverdrag, aanvullend en ondertekeningsprotocol	28. 6. 1934
	Roemenië	Handelsschikking	29. 8. 1930
	Spanje	Handels- en scheepvaartverdrag	16. 6. 1934
	Tsjechoslowakije	Overeenkomst	20. 1. 1923
	Turkije	Notawisseling	21. 11. 1929
	Uruguay	Handels- en scheepvaartverdrag	29. 1. 1934
		Protocol	12. 6. 1953
	Venezuela	Verdrag betreffende de diplomatieke betrekkingen	11. 5. 1920
	Verenigde Staten	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	27. 3. 1956
	Zaire	Overeenkomst met de internationale Vereniging van de Kongo	27. 12. 1884
	Zuid-Afrika	Voorlopig akkoord nopens de handelsbetrekkingen en de scheepvaart	20. 2. 1935
	Zweden	Handels- en scheepvaartverdrag	25. 9. 1847
	Zwitserland	Vriendschaps- en handelsverdrag	19. 8. 1875
		Aanvullend protocol	24. 4. 1877

Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat	Tredjeland Drittland Τρίτη χώρα Third country Pays tiers Paese terzo Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Φύση της συμφωνίας Type of Agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Ημερομηνία της συμφωνίας Date of the Agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
UEBL/BLEU	Afrique du Sud / Zuid-Afrika Albanie / Albanië Argentine / Argentinië Bolivie / Bolivië Brésil / Brazilië Bulgarie / Bulgarije Canada Chili Colombie / Colombia Équateur / Ecuador Espagne / Spanje Guatemala Haïti Hongrie / Hongarije Iran Nouvelle-Zélande / Nieuw Zeeland Pologne / Polen Roumanie / Roemenië Suisse / Zwitserland Tchécoslovaquie / Tsjechoslowakije Union soviétique / USSR Uruguay Viêt-nam / Vietnam Yémen / Jemen Yougoslavie / Joegoslavië	Accord commercial provisoire / Voorlopig handelsakkoord Échange de lettres / Briefwisseling Accord provisoire / Voorlopig akkoord Traité d'amitié et de commerce / Vriendschaps- en Handelsverdrag Avenant au traité / Aanvullend protocol Accord commercial provisoire / Voorlopig handelsakkoord Échange de lettres / Briefwisseling Convention de commerce / Handelsovereenkomst Accord commercial provisoire / Voorlopig handelsakkoord Échange de lettres portant application à l'UEBL du traité conclu entre les Pays-Bas et la Colombie le 1 <sup>er</sup> mai 1829 / Briefwisseling van toepassing in de BLEU voor het Verdrag afgesloten tussen Nederland en Colombia van 1 mei 1829 Traité d'amitié, de commerce et de navigation / Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag Avenant au traité / Aanvullend protocol <i>Modus vivendi</i> Arrangement commercial modifiant le <i>modus vivendi</i> / Handelsregeling met wijziging van de <i>modus vivendi</i> Traité de commerce et de navigation / Handels- en scheepvaartverdrag Accord commercial provisoire / Voorlopig handelsakkoord Échange de lettres / Briefwisseling Convention de commerce et de navigation / Handels- en scheepvaartovereenkomst Accord commercial provisoire par échange de lettres / Voorlopig handelsakkoord bij briefwisseling Traité de commerce / Handelsverdrag Accord commercial provisoire / Voorlopig handelsakkoord Traité de commerce / Handelsverdrag Traité de commerce / Handelsverdrag Convention commerciale provisoire / Voorlopige handelsovereenkomst Accord commercial provisoire / Voorlopig handelsakkoord Échange de lettres portant sur le traitement de la nation la plus favorisée dans le domaine tarifaire / Briefwisseling betreffende de toepassing van de meestbegunstigingsclausule op tarifair gebied Convention commerciale / Handelsovereenkomst Traité de commerce et de navigation / Handels- en scheepvaartverdrag	13. 7. 1937 19. 2. 1929 16. 1. 1934 18. 4. 1912 10. 12. 1963 14. 1. 1932 8. 2. 1926 3. 7. 1924 27. 8. 1936 19 et/en 22. 8. 1936 5. 3. 1887 19. 10. 1937 26. 10. 1925 15. 12. 1928 7. 11. 1924 9. 7. 1936 30. 9. 1924 9. 5. 1929 5. 12. 1933 30. 12. 1922 28. 8. 1930 26. 8. 1929 28. 12. 1925 5. 9. 1935 22. 2. 1937 16 et/en 20. 1. 1956 7. 12. 1936 16. 12. 1926

Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat	Tredjeland Drittland Τρίτη χώρα Third country Pays tiers Paese terzo Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Φύση της συμφωνίας Type of Agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Ημερομηνία της συμφωνίας Date of the Agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
UNITED KINGDOM	Afghanistan	Treaty of friendship and commerce	22. 11. 1921
		Trade convention	5. 6. 1923
		Exchange of notes	6. 5. 1930
	Argentina	Treaty of amity, commerce and navigation	2. 2. 1825
	Bolivia	Treaty of commerce	1. 8. 1911
	Burma	Treaty regarding the recognition of Burmese independence, and related matters, with exchange of notes	17. 10. 1947
		Exchange of notes regulation commercial relations pending the conclusion of a new Treaty of commerce and navigation	24. 12. 1949
	Colombia	Treaty of friendship, commerce and navigation	16. 2. 1866
		Protocol applying the Treaty of certain parts of the Dominions	20. 8. 1912
		Exchange of notes	30. 12. 1938
	Costa Rica	Treaty of friendship, commerce and navigation	27. 11. 1849
		Protocol respecting the application of the Treaty to certain parts of the Dominions	18. 8. 1913
	Czechoslovakia	Treaty of commerce with declaration	14. 7. 1923
	Finland	Treaty of commerce and navigation	14. 12. 1923
	Hungary	Treaty of commerce and navigation	23. 7. 1926
	Iran	Treaty of peace and commerce	4. 3. 1857
		Commercial convention	9. 2. 1903
		Agreement modifying the commercial convention	21. 3. 1920
	Japan	Treaty of commerce, establishment and navigation, with Protocols and exchanges of notes	14. 11. 1962
		Exchange of notes on voluntary export control	14. 11. 1962
	Liberia	Treaty of friendship and commerce	21. 11. 1848
		Agreement modifying the Treaty of 21. 11. 1848	23. 7. 1908
	Morocco	General treaty	9. 12. 1856
		Convention of commerce and navigation	9. 12. 1856
		Exchange of notes, concerning the convention of 9. 12. 1856	1. 3. 1957
	Muscat and Oman	Treaty of friendship, commerce and navigation with exchange of letters	20. 12. 1951
	Nepal	Treaty of peace and friendship	30. 10. 1950
	Nicaragua	Treaty of friendship, commerce and navigation	28. 7. 1905
Norway	Convention of commerce and navigation	18. 3. 1826	
	Convention regarding the application of the Convention of commerce of 1826 to the Dominions	16. 5. 1913	
Peru	Treaty of friendship, commerce and navigation	10. 4. 1850	
	Agreement relating to commerce and navigation (with Protocols and exchanges of notes)	6. 10. 1936	
	Exchange of notes regarding the continuance in force of Articles 4 and 5 of the Commercial Agreement of 6. 10. 1936	28. 1. 1950	

Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat	Tredjeland Drittland Τρίτη χώρα Third country Pays tiers Paese terzo Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Φύση της συμφωνίας Type of Agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Ημερομηνία της συμφωνίας Date of the Agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
UNITED KINGDOM (cont'd)	Poland	Treaty of commerce and navigation	26. 11. 1923
	Portugal	Treaty of commerce and navigation	12. 8. 1914
	Romania	Treaty of commerce and navigation with Protocols and exchange of notes	6. 8. 1930
	Soviet Union	Temporary Commercial Agreement	16. 2. 1934
	Spain	Treaty of navigation and commerce	9. 12. 1713
		Treaty of commerce	14. 12. 1715
		Treaty of commerce	5. 10. 1750
		Treaty of commerce and navigation	31. 10. 1922
		Convention revising certain provisions of the 1922 Treaty and exchange of notes	5. 4. 1927
		Exchange of notes regarding interpretation of Treaty of 1922	6. 2. 1928
		Exchange of notes modifying the Convention of 5. 4. 1927	31. 5. 1928
	Sweden	Treaty of peace and commerce	11. 4. 1654
		Treaty of commerce	17. 7. 1656
		Treaty of peace and commerce	21. 10. 1661
		Treaty of commerce and alliance	5. 2. 1766
		Treaty of peace, union and friendship	18. 7. 1812
		Convention of commerce and navigation	18. 3. 1826
	Switzerland	Treaty of friendship, commerce and reciprocal establishment	6. 9. 1855
		Convention applying the Treaty of 1855 to the Dominions	30. 3. 1914
		Exchange of notes applying to Liechtenstein Commercial Agreements in force	26. 4. 1924
	Turkey	Treaty of commerce and navigation	1. 3. 1930
		Exchange of notes relating to certain commercial matters	28. 2. 1957
	United States	Convention of commerce	3. 7. 1815
		Convention	20. 10. 1818
	Convention of commerce	6. 8. 1827	
Venezuela	Treaty of amity, commerce and navigation	18. 4. 1825	
	Convention	29. 10. 1834	
	Exchange of notes	3. 2. 1903	
Yugoslavia	Treaty of commerce and navigation with exchanges of notes	12. 5. 1927	
	Agreement on trade and payments	27. 11. 1936	

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Δεκεμβρίου 1984

για την τροποποίηση, όσον αφορά ιδίως την τουριστική βοήθεια, της πρώτης οδηγίας (73/239/ΕΟΚ) περί συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη δραστηριότητας πρωτασφαλίσεως, εκτός της ασφαλίσεως ζωής, και την άσκηση αυτής

(84/641/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής (1),

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι η πρώτη οδηγία (73/239/ΕΟΚ) του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1973 περί συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη της δραστηριότητας πρωτασφαλίσεως, εκτός της ασφαλίσεως ζωής, και την άσκηση αυτής (4), καλούμενη στο εξής «πρώτη οδηγία», όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 76/580/ΕΟΚ (5), κατάρτησε ορισμένες αποκλίσεις των νομοθεσιών των κρατών μελών για να διευκολύνει την ανάληψη της δραστηριότητας αυτής και την άσκησή της·

ότι έχει συντελεστεί αισθητή πρόοδος στον τομέα των δραστηριοτήτων οι οποίες συνίστανται στην παροχή υπηρεσιών εις είδος· ότι οι παροχές αυτές διέπονται από διατάξεις οι οποίες αποκλίνουν από το ένα κράτος μέλος στο άλλο· ότι οι αποκλίσεις αυτές αποτελούν εμπόδιο στην άσκηση του δικαιώματος εγκατάστασης·

ότι, για την εξάλειψη του εμποδίου αυτού στο δικαίωμα εγκατάστασης, επιβάλλεται να διευκρινισθεί ότι μια δραστηριότητα δεν αποκλείεται από το πεδίο εφαρμογής της πρώτης οδηγίας, για τον απλό λόγο ότι συνίσταται σε παροχή η οποία προσφέρεται αποκλειστικά εις είδος ή για την οποία αυτός που την παρέχει χρησιμοποιεί μόνο δικό του προσωπικό ή υλικό· ότι, συνεπώς, είναι σκόπιμο να συμπεριληφθεί στην εν λόγω οδηγία η δραστηριότητα βοήθειας η οποία συνίσταται στην υποχρέωση βοήθειας σε περίπτωση επέλευσης τυχαίου γεγονότος, λαμβανομένων υπόψη των ιδιομορφιών της δραστηριότητας αυτής·

(1) ΕΕ αριθ. C 51 της 10. 3. 1981, σ. 5, και ΕΕ αριθ. C 30 της 4. 2. 1983, σ. 6.

(2) ΕΕ αριθ. C 149 της 14. 6. 1982, σ. 129.

(3) ΕΕ αριθ. C 343 της 31. 12. 1981, σ. 9.

(4) ΕΕ αριθ. L 228 της 16. 8. 1973, σ. 3.

(5) ΕΕ αριθ. L 189 της 13. 7. 1976, σ. 13.

ότι η υπαγωγή, για λόγους ελέγχου, των εργασιών βοήθειας στο πεδίο εφαρμογής της πρώτης οδηγίας, η οποία δεν περιλαμβάνει χαρακτηρισμό των εργασιών αυτών, δεν αποσκοπεί να θίξει το φορολογικό τους καθεστώς·

ότι η απλή εκτέλεση ορισμένων εργασιών βοήθειας μετά από ατύχημα ή βλάβη οδικού οχήματος, που κανονικά συμβαίνει στο έδαφος του κράτους μέλους του παρέχοντος την εγγύηση, δεν δικαιολογεί την υπαγωγή στο καθεστώς της πρώτης οδηγίας οιοδήποτε, ο οποίος δεν είναι ασφαλιστική επιχείρηση·

ότι πρέπει να προβλεφθούν ορισμένες αμβλύσεις, υπό τον όρο ότι το ατύχημα ή η βλάβη συνέβη στο έδαφος του κράτους μέλους του παρέχοντος την εγγύηση για να ληφθούν υπόψη είτε η ύπαρξη συμφωνιών αμοιβαιότητας, είτε ορισμένες ειδικές συνθήκες που συνδέονται με τη γεωγραφική θέση ή τη δομή των σχετικών οργανισμών ή με την πολύ μικρή οικονομική σημασία των προβλεπομένων εργασιών·

ότι πρέπει να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής της πρώτης οδηγίας οι οργανισμοί των κρατών μελών των οποίων οι δραστηριότητες συνίστανται κυρίως στην παροχή υπηρεσιών για λογαριασμό των δημοσίων αρχών·

ότι μια επιχείρηση που προτείνει συμβάσεις βοήθειας πρέπει να διαθέτει τα μέσα που να της επιτρέπουν να παρέχει, μέσα σε εύλογες προθεσμίες, τις παροχές εις είδος που προσφέρει· ότι πρέπει να θεσπιστούν ειδικές διατάξεις σχετικά με τον υπολογισμό του περιθωρίου φερεγγυότητας, καθώς και το ελάχιστο ύψος του κεφαλαίου εγγύησης που πρέπει να διαθέτει η προαναφερόμενη επιχείρηση·

ότι επιβάλλεται να θεσπιστούν ορισμένες μεταβατικές διατάξεις για να μπορέσουν οι επιχειρήσεις, που ασκούν μόνο δραστηριότητα βοήθειας, να προσαρμοστούν στην εφαρμογή της πρώτης οδηγίας·

ότι, έχοντας υπόψη τις ιδιαίτερες δυσκολίες διαρθρωτικού και γεωγραφικού χαρακτήρα, πρέπει να προβλεφθεί μεταβατική περίοδος για τη λήξη αυτοκινήτου ενός κράτους μέλους ώστε να καταστεί δυνατόν να προσαρμοσθεί στις απαιτήσεις της προαναφερόμενης οδηγίας σχετικά με τον επαναπατρισμό οχήματος, που ενδεχομένως συνοδεύεται από τον οδηγό και τους επιβάτες·

ότι πρέπει να ενημερώνονται οι διατάξεις της πρώτης οδηγίας που αφορούν τις νομικές μορφές που μπορούν να λάβουν οι ασφαλιστικές εταιρείες· ότι είναι σκόπιμο να τροποποιηθούν ορισμένες διατάξεις της προαναφερόμενης οδηγίας σχετικά με τους κανόνες που διέπουν τα εγκαταστημένα στο εσωτερικό της Κοινότητας πρακτορεία ή υποκαταστήματα που ανήκουν σε επιχειρήσεις, η έδρα των οποίων βρίσκεται εκτός της Κοινότητας, ώστε να αποκτήσουν συνοχή με τις διατάξεις της οδηγίας 79/267/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

Το άρθρο 1 της πρώτης οδηγίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### «Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία αφορά την ανάληψη της μισθωτής δραστηριότητας της πρωτασφάλισης, συμπεριλαμβανομένης της δραστηριότητας βοήθειας που αναφέρει η παράγραφος 2, η οποία ασκείται από τις επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στο έδαφος κράτους μέλους ή επιθυμούν να εγκατασταθούν σ' αυτό, καθώς και την άσκηση της δραστηριότητας αυτής.

2. Η δραστηριότητα βοήθειας αφορά τη βοήθεια που παρέχεται στα πρόσωπα τα οποία περιέρχονται σε δυσχερή θέση κατά τη διάρκεια μετακινήσεων ή απουσίας από την κατοικία ή από τον τόπο της μόνιμης διαμονής τους. Συνίσταται στην ανάληψη, έναντι προηγούμενης καταβολής ασφαλιστρού, της υποχρέωσης άμεσης παροχής βοήθειας στον δικαιούχο σύμβασης βοήθειας, όταν αυτός περιέρχεται σε δυσχερή θέση λόγω τυχαίου γεγονότος, στις περιπτώσεις και με τους όρους που προβλέπει η σύμβαση.

Η βοήθεια είναι δυνατόν να συνίσταται σε παροχές εις χρήμα ή εις είδος. Οι παροχές εις είδος είναι δυνατόν να συνίστανται και στη χρησιμοποίηση του προσωπικού ή υλικού που ανήκουν σ' αυτόν που παρέχει τη βοήθεια.

Η δραστηριότητα βοήθειας δεν καλύπτει τις υπηρεσίες συντήρησης ή διατήρησης, την εξυπηρέτηση μετά την πώληση, καθώς και την απλή ένδειξη ή παροχή βοήθειας, ως μεσολάβηση.

3. Η ταξινόμηση κατά κλάδους των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο γίνεται στο παράρτημα.»

### Άρθρο 2

Το άρθρο 2 της πρώτης οδηγίας συμπληρώνεται από το ακόλουθο σημείο:

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 63 της 13. 3. 1979, σ. 1.

«3. Τη δραστηριότητα βοήθειας όπου η επέμβαση περιορίζεται στις εξής εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνται σε περίπτωση ατυχήματος ή βλάβης οδικού οχήματος που κανονικά συμβαίνει στο έδαφος του κράτους μέλους του παρέχοντος την εγγύηση:

- την επιτόπου επισκευή, για την οποία ο παρέχων την εγγύηση χρησιμοποιεί, στις περισσότερες περιπτώσεις, δικό του προσωπικό και υλικό,
- τη μεταφορά του οχήματος μέχρι τον πλησιέστερο ή καταλληλότερο τόπο διενέργειας της επισκευής, ενδεχομένως δε και μεταφορά, κατά κανόνα με το ίδιο μέσο βοήθειας, του οδηγού και των επιβατών, μέχρι τον πλησιέστερο τόπο απ' όπου θα μπορούσαν να συνεχίσουν το ταξίδι τους με άλλα μέσα,
- εφόσον προβλέπεται από το κράτος μέλος του παρέχοντος την εγγύηση μεταφορά του οχήματος, ενδεχομένως μαζί με τον οδηγό και τους επιβάτες, μέχρι την κατοικία τους, το σημείο εκκίνησης ή τον αρχικό τους προορισμό, στο εσωτερικό του ίδιου κράτους μέλους,

εκτός εάν οι εργασίες αυτές διενεργούνται από επιχείρηση που υπάγεται στην παρούσα οδηγία.

Όσον αφορά τις δύο πρώτες περιπτώσεις, η προϋπόθεση ότι το ατύχημα ή η βλάβη συνέβη στο έδαφος του κράτους μέλους του παρέχοντος την εγγύηση:

- α) δεν ισχύει, εφόσον ο τελευταίος αυτός αποτελεί οργανισμό, μέλος του οποίου είναι ο δικαιούχος, και η επισκευή ή η μεταφορά του οχήματος πραγματοποιείται μετά από απλή επίδειξη της ταυτότητας μέλους, χωρίς πρότη επιβάρυνση, από ανάλογο οργανισμό του συγκεκριμένου κράτους βάσει συμφωνίας αμοιβαιότητας·
- β) δεν απαγορεύει την παροχή τέτοιας βοήθειας στην Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο από ένα και τον αυτό οργανισμό που λειτουργεί και στα δύο αυτά κράτη.

Στην τρίτη περίπτωση, εάν το ατύχημα ή η βλάβη συνέβη στο έδαφος της Ιρλανδίας ή, όσον αφορά το Ηνωμένο Βασίλειο, στο έδαφος της Βορείου Ιρλανδίας, το όχημα, συνοδευόμενο ενδεχομένως από τον οδηγό και τους επιβάτες, δύναται να μεταφερθεί μέχρι την κατοικία τους, το σημείο εκκίνησης ή τον αρχικό προορισμό τους στο εσωτερικό του ενός ή του άλλου των εδαφών αυτών.

Εξάλλου, η παρούσα οδηγία δεν αφορά τις εργασίες βοήθειας που πραγματοποιούνται μετά από ατύχημα ή βλάβη, εκτός του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, ενός οδικού οχήματος και συνίστανται στην μεταφορά του οχήματος αυτού



συνοδευόμενου ενδεχομένως από τον οδηγό και τους επιβάτες μέχρι την κατοικία τους, εφόσον οι εργασίες αυτές πραγματοποιούνται από τη Λέσχη Αυτοκινήτου του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου.

Οι επιχειρήσεις που υπάγονται στην παρούσα οδηγία μπορούν να διενεργούν τη δραστηριότητα που αναφέρεται στο παρόν σημείο, μόνο όταν έχουν πάρει άδεια για τον κλάδο 18 του σημείου Α του παραρτήματος υπό την επιφύλαξη του σημείου Γ αυτού. Στην περίπτωση αυτή, για τις εργασίες αυτές ισχύει η παρούσα οδηγία.»

### Άρθρο 3

Στο άρθρο 3 της πρώτης οδηγίας, η παράγραφος 1 συμπληρώνεται από το ακόλουθο εδάφιο:

«Η παρούσα οδηγία δεν αφορά τις επιχειρήσεις που πληρούν τους ακόλουθους όρους:

- η επιχείρηση δεν ασκεί καμία δραστηριότητα η οποία υπάγεται στην παρούσα οδηγία, εκτός από εκείνη που αναφέρεται στον κλάδο 18 του σημείου Α του παραρτήματος,
- η δραστηριότητα αυτή περιορίζεται σε καθαρά τοπικά πλαίσια και συνίσταται μόνο σε παροχή υπηρεσιών σε είδος, και
- το ετήσιο ύψος των εσόδων που εισπράττονται βάσει της δραστηριότητας παροχής βοήθειας σε πρόσωπα που αντιμετωπίζουν δυσκολίες δεν υπερβαίνει τις 200 000 ECU.»

### Άρθρο 4

Στο άρθρο 4 της πρώτης οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«ζ) στη Δανία

Falcks Redningskorps A/S, København.»

### Άρθρο 5

Στο άρθρο 8 παράγραφος 1 στοιχείο α) προτελευταία περίπτωση της πρώτης οδηγίας διαγράφονται οι λέξεις «coöperatieve vereniging».

### Άρθρο 6

Στα άρθρα 8 και 10 της πρώτης οδηγίας, η παράγραφος 3 συμπληρώνεται από το ακόλουθο εδάφιο:

«Δεν αποτελεί επίσης εμπόδιο στο να υποβάλουν τα κράτη μέλη σε έλεγχο το προσωπικό και υλικό που έχουν άμεσα ή έμμεσα στη διάθεσή τους οι επιχειρήσεις οι οποίες έχουν ζητήσει ή λάβει την άδεια για τον κλάδο 18 του σημείου Α του παραρτήματος, συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου των προσόντων του ιατρικού προσωπικού και της ποιότητας του εξοπλισμού που διαθέτουν για να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις που επιβάλλει ο κλάδος αυτός.»

### Άρθρο 7

Στο άρθρο 8 πρώτο εδάφιο και στο άρθρο 11 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο της πρώτης οδηγίας, το στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ε) τις προβλέψεις για έξοδα εγκαταστάσεως των διοικητικών υπηρεσιών και του δικτύου παραγωγής· τα οικονομικά μέσα που προορίζονται για την αντιμετώπισή τους και, εάν οι κίνδυνοι που θα καλυφθούν έχουν καταταχθεί υπό τον αριθ. 18 του σημείου Α του παραρτήματος, τα μέσα που διαθέτει η επιχείρηση για την παροχή της βοήθειας που έχει υποσχεθεί.»

### Άρθρο 8

Το άρθρο 13 της πρώτης οδηγίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### «Άρθρο 13

Τα κράτη μέλη εξακριβώνουν, σε στενή συνεργασία μεταξύ τους, την οικονομική κατάσταση των επιχειρήσεων στις οποίες έχει χορηγηθεί η άδεια. Στην περίπτωση που οι εν λόγω επιχειρήσεις διαθέτουν άδεια κάλυψης των κινδύνων που έχουν καταταχθεί υπό τον αριθ. 18 του σημείου Α του παραρτήματος, τα κράτη μέλη συνεργάζονται επίσης για να εξακριβώσουν τα μέσα που διαθέτουν οι επιχειρήσεις αυτές προκειμένου να φέρουν εις πέρας τις εργασίες βοήθειας που έχουν αναλάβει να πραγματοποιούν, εφόσον οι νομοθεσίες τους προβλέπουν έλεγχο των μέσων αυτών.»

### Άρθρο 9

Στο άρθρο 16 της πρώτης οδηγίας, η παράγραφος 3 συμπληρώνεται από το ακόλουθο εδάφιο:

«Στην περίπτωση κινδύνων που έχουν καταταχθεί υπό τον αριθ. 18 του σημείου Α του παραρτήματος, το ποσό της καταβληθείσης ασφαλιστικής ζημίας, το οποίο χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του δεύτερου αποτελέσματος, είναι το κόστος που προκύπτει για την επιχείρηση από την επέμβαση της βοήθειας την οποία πραγματοποίησε. Το κόστος αυτό υπολογίζεται σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου η επιχείρηση έχει την έδρα της.»

### Άρθρο 10

Στο άρθρο 17 παράγραφος 2 στοιχείο α) της πρώτης οδηγίας, το κείμενο της δεύτερης περίπτωσης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— 300 000 ECU, αν πρόκειται για κινδύνους ή μέρος των κινδύνων που περιλαμβάνονται σε έναν από τους κλάδους που έχουν καταταχθεί στο σημείο Α του παραρτήματος υπό τους αριθμούς 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 16 και 18.»

### Άρθρο 11

Το άρθρο 19 της πρώτης οδηγίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 19*

1. Κάθε κράτος μέλος επιβάλλει στις επιχειρήσεις που εδρεύουν στο έδαφός του, την ετήσια υποβολή απολογισμού όλων των εργασιών τους, της οικονομικής κατάστασής τους, της φερεγγυότητάς τους και, όσον αφορά την κάλυψη των κινδύνων που έχουν καταταχθεί υπό τον αριθμό 18 του σημείου Α του παραρτήματος, των άλλων μέσων που διαθέτουν για να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους, εφόσον η νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους προβλέπει έλεγχο των μέσων αυτών.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις που ασκούν δραστηριότητά τους στο έδαφός τους την περιοδική υποβολή εγγράφων τα οποία είναι απαραίτητα για την άσκηση του ελέγχου, καθώς και στατιστικά στοιχεία και, όσον αφορά την κάλυψη των κινδύνων που έχουν καταταχθεί υπό τον αριθμό 18 του σημείου Α του παραρτήματος, τον προσδιορισμό των μέσων τα οποία διαθέτουν για να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους, εφόσον οι νομοθεσίες τους προβλέπουν έλεγχο των μέσων αυτών. Οι αρμόδιες ελεγκτικές αρχές διαβιβάζουν αμοιβαίως τα έγγραφα και χρήσιμες πληροφορίες για την άσκηση του ελέγχου.»

*Άρθρο 12*

Το άρθρο 26 της πρώτης οδηγίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 26*

1. Οι επιχειρήσεις οι οποίες έχουν ζητήσει ή λάβει άδεια από περισσότερα του ενός κράτη μέλη, μπορούν να ζητήσουν τα εξής ευεργετήματα, τα οποία μόνο από κοινού μπορούν να χορηγηθούν:

- α) να υπολογίζεται το περιθώριο φερεγγυότητας που αναφέρει το άρθρο 25 σε συνάρτηση με τη συνολική δραστηριότητα που ασκούν στο εσωτερικό της Κοινότητας: στην περίπτωση αυτή, οι εργασίες που πραγματοποιήθηκαν από το σύνολο των πρακτορείων ή την υποκαταστημάτων τα οποία είναι εγκατεστημένα στο εσωτερικό της Κοινότητας, είναι οι μόνες που λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό αυτό·
- β) να κατατίθεται η εγγύηση που προβλέπεται στο άρθρο 23 παράγραφος 2 στοιχείο ε) σε ένα μόνο από αυτά τα κράτη·
- γ) να ευρίσκονται τα στοιχεία ενεργητικού που αποτελούν το αντιστάθμισμα του κεφαλαίου εγγύησης σε ένα οποιοδήποτε από τα κράτη μέλη όπου οι επιχειρήσεις αυτές ασκούν τη δραστηριότητά τους.

2. Η αίτηση χορήγησης των ευεργετημάτων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 υποβάλλεται στις αρμόδιες αρχές όλων των κρατών μελών, από τα οποία η προαναφερόμενη επιχείρηση έχει ζητήσει ή λάβει την άδεια. Στην αίτηση αυτή πρέπει να αναφέρεται η αρχή που είναι επιφορτισμένη να εξακριβώνει στο μέλλον τη φερεγγυότητα των πρακτορείων ή υποκαταστημάτων που είναι εγκατεστημένα μέσα στην Κοινότητα για το σύνολο των εργασιών τους. Η

επιλογή της αρχής από την επιχείρηση πρέπει να αιτιολογείται. Η εγγύηση κατατίθεται στο αντίστοιχο κράτος μέλος.

3. Τα ευεργετήματα που προβλέπονται στην παράγραφο 1 είναι δυνατόν να παραχωρηθούν μόνο με τη συμφωνία των αρμοδίων αρχών όλων των κρατών μελών στα οποία έχει υποβληθεί η αίτηση. Παράγουν αποτελέσματα από την ημερομηνία κατά την οποία η επιλεγείσα ελεγκτική αρχή ανέλαβε την υποχρέωση, απέναντι στις άλλες ελεγκτικές αρχές, να εξακριβώσει τη φερεγγυότητα των πρακτορείων ή υποκαταστημάτων που είναι εγκατεστημένα εντός της Κοινότητας για το σύνολο των εργασιών τους.

Η επιλεγείσα ελεγκτική αρχή λαμβάνει από τα άλλα κράτη μέλη τις αναγκαίες πληροφορίες για την εξακρίβωση της συνολικής φερεγγυότητας των πρακτορείων και υποκαταστημάτων που είναι εγκατεστημένα στο έδαφός τους.

4. Κατόπιν πρωτοβουλίας ενός ή περισσότερων ενδιαφερομένων κρατών μελών, τα ευεργετήματα που χορηγούνται δυνάμει του παρόντος άρθρου είναι δυνατόν καταργηθούν ταυτόχρονα από όλα τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη.»

*Άρθρο 13*

Στο άρθρο 27 της πρώτης οδηγίας, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Για την εφαρμογή του άρθρου 20, στην περίπτωση μιας επιχείρησης που απολαύει των ευεργετημάτων που προβλέπονται στο άρθρο 26 παράγραφος 1, η αρχή που είναι επιφορτισμένη με την εξακρίβωση της φερεγγυότητας των πρακτορείων ή υποκαταστημάτων που είναι εγκατεστημένα εντός της Κοινότητας για το σύνολο των εργασιών τους, εξομοιώνεται με την αρχή του κράτους στο έδαφος του οποίου ευρίσκεται η έδρα της κοινοτικής επιχείρησης.»

*Άρθρο 14*

Στο σημείο Α του παραρτήματος της πρώτης οδηγίας προστίθεται ο ακόλουθος κλάδος πριν από την τελευταία φράση:

*«18. Βοήθεια*

Βοήθεια σε πρόσωπα που περιέρχονται σε δυσχερή θέση κατά τη διάρκεια μετακινήσεων ή απουσίας από την κατοικία ή από τον τόπο μόνιμης διαμονής τους.»

*Άρθρο 15*

Κάθε κράτος μέλος μπορεί, στο έδαφός του, να υπαγάγει στο καθεστώς που θεσπίζει η πρώτη οδηγία δραστηριότητες παροχής βοήθειας στα πρόσωπα που περιέρχονται σε δυσχερή θέση υπό περιστάσεις άλλες από εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 1. Αν ένα κράτος μέλος κάνει χρήση της ευχέρειας αυτής, εξομοιώνει, για την εφαρμογή αυτή, τις προαναφερόμενες δραστηριότητες με εκείνες

που κατατάσσονται στον κλάδο 18 του σημείου Α του παραρτήματος της πρώτης οδηγίας, υπό την επιφύλαξη του σημείου Γ αυτού.

Το προηγούμενο εδάφιο δεν θίγει διόλου τις δυνατότητες κατάταξης που προβλέπονται στο παράρτημα της πρώτης οδηγίας για τις δραστηριότητες που υπάγονται προδήλως σε άλλους κλάδους.

Δεν μπορεί να αρνηθεί την άδεια σε ένα πρακτορείο ή υποκατάστημα με μόνη αιτιολόγηση τη διαφορετική κατάταξη των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο στο κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου η επιχείρηση έχει την έδρα της.

### Μεταβατικές διατάξεις

#### Άρθρο 16

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να παράσχουν στις επιχειρήσεις, οι οποίες κατά την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας οδηγίας ασκούν στο έδαφός τους δραστηριότητα βοήθειας και μόνο, προθεσμία πέντε ετών από την ημερομηνία αυτή, για να συμμορφωθούν προς τους όρους των άρθρων 16 και 17 της πρώτης οδηγίας.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να παράσχουν στις επιχειρήσεις που αναφέρει η παράγραφος 1 και που, μετά την πάροδο της προθεσμίας των πέντε ετών, δεν έχουν συστήσει εξ ολοκλήρου το περιθώριο φερεγγυότητας, πρόσθετη προθεσμία που δεν επιτρέπεται να υπερβεί τα δύο έτη, υπό τον όρο ότι, σύμφωνα με το άρθρο 20 της πρώτης οδηγίας, θα έχουν υποβάλει προς έγκριση στην ελεγκτική αρχή τις διατάξεις που προτίθενται να θεσπίσουν για το σκοπό αυτό.

3. Οι επιχειρήσεις που αναφέρει η παράγραφος 1 και οι οποίες επιθυμούν να επεκτείνουν τη δραστηριότητά τους, κατά την έννοια του άρθρου 8 παράγραφος 2 ή του άρθρου 10 της πρώτης οδηγίας, δύνανται να το πραγματοποιήσουν μόνο αν συμμορφωθούν αμέσως με την εν λόγω οδηγία.

4. Οι επιχειρήσεις που αναφέρει η παράγραφος 1 και έχουν μορφή που δεν περιλαμβάνεται στις μορφές που προβλέπει το άρθρο 8 της πρώτης οδηγίας, δύνανται να συνεχίσουν, επί τρία έτη από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας οδηγίας, να ασκούν τη σημερινή δραστηριότητά τους υπό τη μορφή που έχουν κατά την ημερομηνία αυτή.

5. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών για τις επιχειρήσεις που έχουν συσταθεί μετά την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας οδηγίας και οι οποίες αναλαμβάνουν δραστηριότητα που ασκεί ήδη κατά την ημερομηνία αυτή νομικά διάφορος οργανισμός.

#### Άρθρο 17

Τα κράτη μέλη δύνανται να παράσχουν στα πρακτορεία και υποκαταστήματα, που αναφέρει ο τίτλος ΙΙΙ της

πρώτης οδηγίας και τα οποία ασκούν στο έδαφός τους δραστηριότητα βοήθειας και μόνο, προθεσμία πέντε ετών, κατ' ανώτατο όριο, από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας οδηγίας, για να συμμορφωθούν με το άρθρο 25 της πρώτης οδηγίας, υπό τον όρο ότι τα προαναφερόμενα πρακτορεία ή υποκαταστήματα δεν θα επεκτείνουν τη δραστηριότητά τους κατά την έννοια του άρθρου 10 παράγραφος 2 της πρώτης οδηγίας.

#### Άρθρο 18

Κατά τη διάρκεια μιας περιόδου οκτώ ετών που αρχίζει από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας οδηγίας, ο όρος να έχει συμβεί το ατύχημα ή η βλάβη στο έδαφος του κράτους μέλους του παρέχοντος την εγγύηση δεν εφαρμόζεται στις εργασίες που περιλαμβάνονται στο άρθρο 2 σημείο 3 πρώτο εδάφιο τρίτη περίπτωση της πρώτης οδηγίας όταν πραγματοποιούνται από την ΕΛΠΑ (Ελληνική Λέσχη Αυτοκινήτου και Περιηγήσεων).

### Τελικές διατάξεις

#### Άρθρο 19

1. Τα κράτη μέλη τροποποιούν τις εθνικές διατάξεις τους σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, το αργότερο στις 30 Ιουνίου 1987· πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά. Οι κατ' αυτό τον τρόπο τροποποιημένες διατάξεις εφαρμόζονται, υπό την επιφύλαξη των άρθρων 16, 17 και 18 της παρούσας οδηγίας, το αργότερο από την 1η Ιανουαρίου 1988.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 20

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, μέσα σε έξι χρόνια από την κοινοποίηση της παρούσας οδηγίας, έκθεση σχετικά με τις δυσκολίες που απορρέουν από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, και ιδίως του άρθρου 15. Ενδεχομένως του υποβάλλει επίσης προτάσεις για την αντιμετώπισή τους.

#### Άρθρο 21

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 10 Δεκεμβρίου 1984.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. DUKES

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Δεκεμβρίου 1984

περί τροποποίησης της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ περί των υγειονομικών προβλημάτων στον τομέα των συναλλαγών νωπών κρεάτων πουλερικών

(84/642/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 43 και 100,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή πρότεινε στο Συμβούλιο την τροποποίηση ορισμένων διατάξεων της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Φεβρουαρίου 1971 περί των υγειονομικών προβλημάτων στον τομέα των συναλλαγών νωπών κρεάτων πουλερικών <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 84/186/ΕΟΚ <sup>(5)</sup>· ότι πρέπει να παραταθούν οι παρεκκλίσεις του άρθρου 14 παράγραφος 2 και του άρθρου 16α στοιχείο α) της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ υπό την επιφύλαξη μεταγενέστερης επανεξέτασης·

ότι, εξάλλου, στις 14 Φεβρουαρίου 1979 διαβιβάστηκε στο Συμβούλιο πρόταση της Επιτροπής για την επέκταση της χρησιμοποίησης της μεθόδου ψύξεως στα σφάγια που προορίζονται για το εμπόριο υπό κατάσταση ψύξεως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Άρθρο 1*

Η οδηγία 71/118/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 14 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«2. Εντούτοις, όσον αφορά τα σφάγια που λαμβάνονται και προορίζονται για το εμπόριο στο έδαφός τους, επιτρέπεται στα κράτη μέλη να χορηγούν, στις εγκαταστάσεις που θα το ζητήσουν, παρεκκλίσεις από την παράγραφο 1.

Τα κράτη μέλη, τα οποία κάνουν χρήση των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο πρώτο εδάφιο, δεν μπορούν να αρνηθούν την εισαγωγή στο έδαφός τους κρεάτων πουλερικών, τα οποία έχουν ληφθεί στα άλλα κράτη μέλη υπό τους αυτούς όρους.»

2. Στο άρθρο 14α παράγραφος 3, η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1978» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «1η Ιανουαρίου 1986».

3. Στο άρθρο 16α στοιχείο α), η τρίτη περίπτωση αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«— παρέκκλιση από τις διατάξεις για τη σφαγή και τον εκσπλαχνισμό που προβλέπονται στο κεφάλαιο V του παραρτήματος I για την παραγωγή πουλερικών μερικώς εκσπλαχνισμένων ή μη εκσπλαχνισμένων.

Το Συμβούλιο, με την ευκαιρία της επανεξέτασης που προβλέπεται στο άρθρο 16β, θα εξετάσει τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες τα κρέατα που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο θα μπορούν να γίνουν δεκτά κατά τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές.»

4. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

*«Άρθρο 16β*

Πριν από τις 15 Αυγούστου 1986, το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία μετά από πρόταση της Επιτροπής, θα προβεί σε επανεξέταση των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στα άρθρα 14 παράγραφος 2 και 16α στοιχείο α) και θα αποφασίσει για τις προτάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 14α παράγραφος 2. Η επανεξέταση των παρεκκλίσεων θα γίνει με βάση έκθεση της Επιτροπής συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από προτάσεις που θα λάβουν υπόψη τα πορίσματα των διεξαγομένων επιστημονικών μελετών για τις εγγυήσεις που προσφέρονται από αυτό το είδος παραγωγής.»

*Άρθρο 2*

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις απαραίτητες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1984. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Δεκεμβρίου 1984.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. DEASY

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 65 της 9. 3. 1979, σ. 5.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 140 της 5. 6. 1979, σ. 180.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 247 της 1. 10. 1979, σ. 16.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 55 της 8. 3. 1971, σ. 23.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 87 της 30. 3. 1984, σ. 27.

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Δεκεμβρίου 1984

για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 72/461/ΕΟΚ όσον αφορά ορισμένους κανόνες σχετικά με τον αφθώδη πυρετό και τη φουσαλιδώδη νόσο των χοίρων

(84/643/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 43 και 100,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 64/432/ΕΟΚ <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 83/646/ΕΟΚ <sup>(5)</sup>, προβλέπει τις υγειονομικές προϋποθέσεις στις οποίες πρέπει να ανταποκρίνονται τα ζώα βοοειδή και οι χοίροι που προορίζονται για τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές:

ότι τα κράτη μέλη εφαρμόζουν, προς το παρόν, διαφορετική πολιτική όσον αφορά τον έλεγχο και την πρόληψη του αφθώδους πυρετού· ότι πρέπει να εξασφαλιστούν σε όλα τα κράτη μέλη, όποια και αν είναι η υγειονομική πολιτική την οποία ακολουθούν, οι κατάλληλες και απόλυτα αναγκαίες εγγυήσεις για το διάστημα για το οποίο δεν θα εφαρμοστούν εναρμονισμένα μέτρα καταπολέμησης του αφθώδους πυρετού·

ότι ορισμένες εγγυήσεις που απαιτούνται για τη φουσαλιδώδη νόσο των χοίρων πρέπει να διατηρηθούν στο πλαίσιο των κανόνων που εφαρμόζονται στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές των ζώων χοίρων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Άρθρο 1*

Η οδηγία 64/432/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 3 παράγραφος 3:

- το σημείο α) καταργείται,
- τα σημεία β), γ), δ), ε) γίνονται αντίστοιχα α), β), γ), δ).

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 121 της 5. 5. 1984, σ. 7.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 172 της 2. 7. 1984, σ. 185.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 248 της 17. 9. 1984, σ. 16.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. 121 της 29. 7. 1964, σ. 1977/64.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 360 της 23. 12. 1983, σ. 44.

2. Στο άρθρο 3 παράγραφος 6:

- το σημείο α) καταργείται,
- τα σημεία β) και γ) γίνονται αντίστοιχα α) και β).

3. Στο άρθρο 3 παράγραφος 7 σημείο γ) τρίτη φράση, οι λέξεις «παράγραφος 3 στοιχεία β) και γ)» αντικαθίστανται από τις λέξεις «παράγραφος 3 στοιχεία α) και β)».

4. Τα άρθρα 4α και 4β αντικαθίστανται από το ακόλουθο άρθρο:

*«Άρθρο 4α*

Όσον αφορά τις συμπληρωματικές εγγυήσεις που απαιτούνται για τον αφθώδη πυρετό και τη φουσαλιδώδη νόσο των χοίρων, εφαρμόζονται οι εξής κανόνες:

1. Τα κράτη μέλη, στα οποία δεν έχει εμφανισθεί αφθώδης πυρετός εδώ και δύο τουλάχιστον χρόνια, δεν εφαρμόζουν τον εμβολιασμό και δεν επιτρέπουν στην επικράτειά τους την παρουσία ζώων τα οποία έχουν εμβολιαστεί πριν από ένα τουλάχιστον χρόνο, μπορούν να εξαρτήσουν την είσοδο ζώων βοοειδών και χοίρων στην επικράτειά τους από τους εξής όρους:

A. όταν τα ζώα προέρχονται από κράτος μέλος που ανταποκρίνεται στα ίδια κριτήρια, από την εγγύηση ότι δεν έχουν εμβολιαστεί κατά του αφθώδους πυρετού·

B. όταν τα ζώα προέρχονται από κράτος μέλος στο οποίο δεν έχει εμφανισθεί αφθώδης πυρετός εδώ και δύο τουλάχιστον χρόνια, και το οποίο εφαρμόζει τον εμβολιασμό και δέχεται στην επικράτειά του την παρουσία εμβολιασμένων ζώων:

α) από την εγγύηση ότι δεν έχουν εμβολιαστεί κατά του αφθώδους πυρετού·

β) από την εγγύηση ότι κατά τη δοκιμασία ανίχνευσης του αφθώδους πυρετού με τη μέθοδο της λαρυγγοφαρυγγικής απόξεσης (αποκαλούμενη «probang-test»), για τα βοοειδή, το αποτέλεσμα ήταν αρνητικό·

γ) από την εγγύηση ότι κατά τη δοκιμασία ορολογικής ανίχνευσης για τη διαπίστωση της παρουσίας αφθωδών αντισωμάτων για τα βοοειδή και τους χοίρους, το αποτέλεσμα ήταν αρνητικό·

- δ) από την εγγύηση ότι τα βοοειδή και οι χοίροι απομονώθηκαν στη χώρα αποστολής, είτε μέσα σε γεωργική εκμετάλλευση είτε σε σταθμό απομόνωσης, κατά τη διάρκεια δεκατεσσάρων ημερών, υπό την εποπτεία ενός επίσημου κτηνιάτρου. Για το λόγο αυτό, κανένα ζώο που βρίσκεται στην αρχική γεωργική εκμετάλλευση ή, ενδεχομένως, στο σταθμό απομόνωσης δεν μπορεί να εμβολιαστεί κατά του αφθώδους πυρετού κατά τη χρονική περίοδο 21 ημερών που προηγούνται της αποστολής, και κανένα ζώο, εκτός από αυτά που αποτελούν αντικείμενο αποστολής, δεν μπορεί να εισαχθεί στην εκμετάλλευση ή στο σταθμό απομόνωσης κατά την ίδια αυτή περίοδο·
- ε) από τη θέση σε απομόνωση κατά τη διάρκεια 21 ημερών.
- Γ. όταν τα ζώα προέρχονται από κράτος μέλος που δεν είναι απαλλαγμένο από τον αφθώδη πυρετό εδώ και δύο τουλάχιστον χρόνια:
- α) από τις εγγυήσεις που αναφέρονται στο σημείο Β, εκτός από την απομόνωση στην αρχική εκμετάλλευση·
- β) από τις ενδεχόμενες συμπληρωματικές εγγυήσεις που θα καθοριστούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 12.
2. Τα κράτη μέλη που εφαρμόζουν τον εμβολιασμό και αποδέχονται την παρουσία εμβολιασθέντων ζώων στην επικράτειά τους, εξαρτούν την εισαγωγή στην επικράτειά τους ζώντων βοοειδών:
- α) όταν τα ζώα προέρχονται από κράτος μέλος που ανταποκρίνεται στα ίδια κριτήρια:
- i) από την εγγύηση ότι τα βοοειδή εκτροφής ή αποδόσεως, ηλικίας μεγαλύτερης των τεσσάρων μηνών, έχουν εμβολιαστεί 15 ημέρες τουλάχιστον και τέσσερις μήνες το πολύ πριν από τη φόρτωση, κατά των τύπων Α, Ο και C του ιού του αφθώδους με εμβόλιο που παρασκευάζεται από αδρανοποιηθέντες ιούς, εγκεκριμένο και ελεγμένο από την αρμόδια αρχή της χώρας αποστολής·
- ii) από την εγγύηση ότι τα βοοειδή που προορίζονται για σφαγή, ηλικίας μεγαλύτερης των τεσσάρων μηνών, έχουν εμβολιαστεί 15 ημέρες τουλάχιστον και τέσσερις μήνες το πολύ πριν από τη φόρτωση, κατά των τύπων Α, Ο και C του ιού του αφθώδους, με εμβόλιο που παρασκευάζεται από αδρανοποιηθέντες ιούς, εγκεκριμένο και ελεγμένο από την αρμόδια αρχή της χώρας αποστολής· ωστόσο, η διάρκεια ισχύος του εμβολιασμού είναι δώδεκα μήνες για τα βοοειδή που επανεμβολιάζονται στα κράτη μέλη, στα οποία τα ζώα αυτά υποβάλλονται σε ετήσιο εμβολιασμό και η σφαγή τους διενεργείται συστηματικά όταν προσβληθούν από αφθώδη πυρετό·
- β) όταν τα ζώα προέρχονται από κράτος μέλος στο οποίο δεν έχει εμφανισθεί αφθώδης πυρετός

εδώ και δύο τουλάχιστον χρόνια, δεν εφαρμόζει τον εμβολιασμό και δεν επιτρέπει στην επικράτειά του την παρουσία ζώων τα οποία έχουν εμβολιαστεί πριν από ένα τουλάχιστον χρόνο, από τη βεβαίωση ότι δεν έχουν εμβολιαστεί κατά του αφθώδους πυρετού, και τούτο υπό την επιφύλαξη του ενδεχομένου εμβολιασμού των ζώων κατά του αφθώδους πυρετού πριν από την είσοδό τους στο ζωικό κεφάλαιο προορισμού.

3. Τα κράτη μέλη που αναφέρονται στο σημείο 1 μπορούν εξάλλου, τηρώντας τις διατάξεις της συνθήκης, να εξαρτήσουν την είσοδο χοίρων εκτραφής ή αποδόσεως στην επικράτειά τους από το αρνητικό αποτέλεσμα της αναζήτησης αντισωμάτων της φυσαλιδώδους νόσου των χοίρων, γενομένης 30 ημέρες πριν από την αποστολή.
4. Όταν οι δοκιμασίες που αναφέρονται στο παρόν άρθρο πραγματοποιούνται στη γεωργική εκμετάλλευση, τα ζώα που προορίζονται για αποστολή πρέπει να χωριστούν από τα άλλα ζώα μέχρι την αποστολή τους.

Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, ένα κράτος μέλος χαρακτηρίζεται ως απαλλαγμένο από τον αφθώδη πυρετό εδώ και δύο τουλάχιστον χρόνια, ακόμα και αν οι εστίες της ασθένειας διαπιστώθηκαν σε ένα περιορισμένο τμήμα της επικράτειάς του, υπό τον όρο ότι εξαλείφθηκε αυτή σε προθεσμία μικρότερη των τριών μηνών.

Κάθε τρία χρόνια, και για πρώτη φορά τρία χρόνια μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 πρώτο εδάφιο, το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία μετά από πρόταση της Επιτροπής, προβαίνει σε επανεξέταση των διατάξεων του παρόντος άρθρου. Η επανεξέταση αυτή γίνεται με βάση έκθεση της επιτροπής, συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από προτάσεις.»

5. Το άρθρο 4γ γίνεται άρθρο 4β.
6. Στο άρθρο 5 πρώτη φράση, οι λέξεις «που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 εδάφιο α) και παράγραφος 6 εδάφιο α)» αντικαθίστανται από τις λέξεις «που αναφέρονται στο άρθρο 4α σημείο 2».
7. Στο άρθρο 7 παράγραφος 1:
- στο σημείο Α στοιχείο α), οι λέξεις «κατά παρέκκλιση του άρθρου 3 παράγραφος 3 στοιχείο α) ή παράγραφος 6 στοιχείο α)» αντικαθίστανται από τις λέξεις «κατά παρέκκλιση του άρθρου 4α σημείο 2»,
- στο σημείο Β στοιχείο α), οι λέξεις «κατά παρέκκλιση του άρθρου 3 παράγραφος 3 στοιχείο α)» αντικαθίστανται από τις λέξεις «κατά παρέκκλιση του άρθρου 4α σημείο 2».

#### Άρθρο 2

Στο άρθρο 12 της οδηγίας 72/461/ΕΟΚ προστίθεται το εξής εδάφιο:

«Πάντως, προκειμένου να επιτραπεί στην Ιρλανδία και στο Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά τη Βόρεια Ιρλανδία, να αντικαταστήσουν το ειδικό καθεστώς το

οποίο διατηρούσαν βάσει του άρθρου 13 με τους γενικούς κανόνες που προβλέπονται για τον αφθώδη πυρετό από την παρούσα οδηγία, τα δύο ενδιαφερόμενα κράτη μέλη θέτουν σ' εφαρμογή τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 1985.»

#### *Άρθρο 3*

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις απαραίτητες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1984, και ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή.

Πάντως, η Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο, για την Βόρεια Ιρλανδία έχουν στη διάθεσή τους προθεσμία μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1985 για να συμμορφωθούν. Μέχρι την

ημερομηνία αυτή, επιτρέπεται να διατηρούν, κατά την εισαγωγή στο έδαφός τους βοοειδών εκτροφής, αποδόσεως και σφαγής προελεύσεως άλλων κρατών μελών, τις εθνικές τους ρυθμίσεις περί προστασίας κατά του αφθώδους πυρετού, στα πλαίσια της τηρήσεως των γενικών διατάξεων της συνθήκης.

#### *Άρθρο 4*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Δεκεμβρίου 1984.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

A. DEASY

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Δεκεμβρίου 1984

για την τροποποίηση της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ όσον αφορά τη βρουκέλλωση, και ειδικότερα τη δοκιμή διά βρουκελλικού αντιγόνου εντός ρυθμιστικού διαλύματος, τη δοκιμή μικροσυγκόλλησης και τη δοκιμή του δακτυλίου που εφαρμόζεται σε δείγματα γάλακτος

(84/644/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 43 και 100,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοίρων <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 84/643/ΕΟΚ <sup>(5)</sup>, προβλέπει κοινούς κανόνες για τα μέτρα κατά της βρουκέλλωσης που εφαρμόζονται στα ζώα που προορίζονται για ενδοκοινοτικές συναλλαγές·

ότι είναι απαραίτητο να διευκρινιστεί ότι η δοκιμασία βραδείας οροσυγκόλλησης σε σωλήνα είναι η δοκιμασία που πρέπει να πραγματοποιείται στα βοοειδή και τους χοίρους πριν εισέλθουν στο κύκλωμα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών·

ότι, για να εξασφαλιστεί η συνέχεια στην ελεύθερη κυκλοφορία των βοοειδών μέσα στην Κοινότητα, πρέπει να ληφθεί υπόψη η επιστημονική πρόοδος, προσαρμόζοντας τις τεχνικές διατάξεις της προαναφερόμενης οδηγίας σχετικά με τη βρουκέλλωση·

ότι, λόγω των νέων επιστημονικών γνώσεων και της ανάπτυξης των τεχνικών διάγνωσης και ελέγχου της βρουκέλλωσης των βοοειδών, κρίνεται απαραίτητη η προσαρμογή των κοινοτικών μέτρων που εφαρμόζονται επί του παρόντος στον τομέα αυτό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Άρθρο 1*

Η οδηγία 64/432/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 255 της 23. 9. 1983, σ. 3.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 117.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 23 της 30. 1. 1984, σ. 23.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. 121 της 29. 7. 1964, σ. 1977/64.<sup>(5)</sup> Βλέπε σ. 27 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

1. Στο άρθρο 3 παράγραφος 3 στοιχείο γ), οι λέξεις «σημείο Α» προστίθενται μετά τις λέξεις «παράρτημα Γ».
2. Στο άρθρο 3 παράγραφος 4 στοιχείο θ), οι λέξεις «σημείο Α» προστίθενται μετά τις λέξεις «παράρτημα Γ».
3. Στο άρθρο 3 παράγραφος 6 στοιχείο γ), οι λέξεις «σημείο Α» προστίθενται μετά τις λέξεις «παράρτημα Γ».
4. Στο άρθρο 7 παράγραφος 1 σημείο Γ οι λέξεις «σημείο Α» προστίθενται μετά τις λέξεις «παράρτημα Γ».
5. Στο άρθρο 7 παράγραφος 1 σημείο Δ, οι λέξεις «σημείο Α» προστίθενται μετά τις λέξεις «παράρτημα Γ».
6. Στο παράρτημα Α μέρος II σημείο Α αριθ. 1 στοιχείο γ) υπό i):
  - οι λέξεις «σημείο Α» προστίθενται μετά τις λέξεις «παράρτημα Γ»,
  - το κείμενο της δεύτερης περίπτωσης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
    - «— οι δοκιμές οροσυγκόλλησης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να αντικατασταθούν από δύο επίσημες δοκιμές βρουκελλικού αντιγόνου εντός ρυθμιστικού διαλύματος ή από δύο δοκιμές μικροσυγκόλλησης που διενεργούνται σύμφωνα με το παράρτημα Γ σημεία Δ και Ζ. Οι δοκιμές αυτές διενεργούνται κατά διαστήματα τουλάχιστον τριών μηνών και δώδεκα μηνών, κατ' ανώτατο όριο.»
7. Στο παράρτημα Α μέρος II σημείο Α αριθ. 1 στοιχείο γ), το σημείο ii) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
  - «ii) ελέγχονται ετησίως για να προσδιορίζεται η απουσία βρουκέλλωσης με τρεις δοκιμές του δακτυλίου, που διενεργούνται σε διαστήματα τουλάχιστον τριών μηνών, ή δύο δοκιμές του δακτυλίου σε διάστημα τουλάχιστον τριών μηνών και μιας ορολογικής δοκιμής (δοκιμή οροσυγκόλλησης ή δοκιμή δια βρουκελλικού αντιγόνου εντός ρυθμιστικού διαλύματος ή δοκιμή συγκόλλησης του πλάσματος του αίματος ή δοκιμή του δακτυλίου του γάλακτος, που πραγματοποιείται επί πλάσματος αίματος, ή δοκιμή μικροσυγκόλλησης), η οποία διενεργείται σε διάστημα όχι μικρότερο από έξι εβδομάδες, τουλάχιστον, μετά τη δεύτερη δοκιμή του δακτυλίου. Αν δεν πραγματοποιούνται οι δοκιμές του δακτυλίου, δύο ορολο-



γικές δοκιμές (δοκιμή οροσυγκόλλησης, δοκιμή δια βρουκελλικού αντιγόνου εντός ρυθμιστικού διαλύματος, δοκιμή συγκόλλησης του πλάσματος του αίματος, δοκιμή του δακτυλίου του γάλακτος που πραγματοποιείται επί πλάσματος αίματος ή δοκιμή μικροσυγκόλλησης) διενεργούνται ετησίως κατά διαστήματα τουλάχιστον τριών μηνών και έξι μηνών το πολύ.

Όταν σε κράτος μέλος ή περιοχή κράτους μέλους, όπου το σύνολο του βοείου ζωικού κεφαλαίου υπόκειται στις επίσημες ενέργειες καταπολέμησης της βρουκέλλωσης, το ποσοστό του βοείου ζωικού κεφαλαίου που έχει μολυνθεί από βρουκέλλωση δεν είναι μεγαλύτερο από 1, είναι αρκετό να διενεργούνται ετησίως δύο δοκιμές του δακτυλίου σε χρονικό διάστημα τουλάχιστον τριών μηνών ή μία ορολογική δοκιμή (δοκιμή οροσυγκόλλησης, δοκιμή δια βρουκελλικού αντιγόνου εντός ρυθμιστικού διαλύματος, δοκιμή συγκόλλησης του πλάσματος του αίματος ή δοκιμή του δακτυλίου του γάλακτος που πραγματοποιείται επί πλάσματος αίματος ή δοκιμές μικροσυγκόλλησης).

Σε περίπτωση ελέγχου των δεξαμενών, ο αριθμός των δοκιμών που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια διπλασιάζεται, τα δε χρονικά διαστήματα μειώνονται κατά το ήμισυ.»

8. Στο παράρτημα Α μέρος Ι σημείο Α αριθ. 2 στοιχείο γ) το κείμενο του τελευταίου εδαφίου αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«οι δοκιμές οροσυγκόλλησης, που αναφέρονται στο σημείο 1 στοιχείο γ) υπό ι) πρώτη περίπτωση, μπορούν να αντικατασταθούν από τις δοκιμές δια βρουκελλικού αντιγόνου εντός ρυθμιστικού διαλύματος που διενεργούνται σύμφωνα με το παράρτημα Γ σημείο Δ ή με τις δοκιμές μικροσυγκόλλησης που διενεργούνται σύμφωνα με το παράρτημα Γ σημείο Ζ».

9. Στο παράρτημα Γ:

— το κείμενο του σημείου Γ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Γ. Δοκιμή του δακτυλίου (ring test)

1. Η δοκιμή του δακτυλίου πρέπει να γίνεται στο περιεχόμενο εκάστου δοχείου γάλακτος ή στο περιεχόμενο εκάστου μεγάλου βυτίου της εκμετάλλευσης.
2. Το προς χρήση πρότυπο αντιγόνο πρέπει να προέρχεται από ένα από τα ινστιτούτα τα οποία κατονομάζονται στο σημείο Α αριθ. 9 στοιχεία α) έως ι). Συνιστάται ώστε τα αντιγόνα να καθίστανται πρότυπα σύμφωνα με τις συστάσεις της ΠΟΥ/FAO.
3. Το αντιγόνο δύναται να χρωματίζεται μόνο δι' αιματοξυλίνης ή δια τετραζολίου· πρέπει να χρησιμοποιείται κατά προτίμηση η αιματοξυλίνη.
4. Αν δεν χρησιμοποιείται συντηρητικό, τότε η δοκιμή αντιδράσεως πρέπει να διεξαγεί-

ται στο διάστημα μεταξύ 18 και 24 ωρών από τη λήψη του δείγματος από την αγέλαδα. Αν η δοκιμή διενεργείται σε περισσότερο από 24 ώρες μετά τη δειγματοληψία, τότε πρέπει να εξασφαλισθεί η συντήρησή της συντηρητικά που μπορούν να χρησιμοποιηθούν είναι η φορμαλίνη και ο χλωριούχος υδράργυρος· η προθεσμία εντός της οποίας πρέπει να διενεργείται η δοκιμή μετά τη χρησιμοποίηση του ενός από αυτά τα δύο συντηρητικά είναι 14 ημέρες μετά την ημέρα της δειγματοληψίας. Σε περίπτωση χρησιμοποίησης φορμαλίνης, η τελική αραιώση του δείγματος του γάλακτος είναι 0,2%· η αναλογία μεταξύ της ποσότητας γάλακτος και του διαλύματος φορμαλίνης πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 προς 1. Αντί για φορμαλίνη μπορεί να χρησιμοποιηθεί χλωριούχος υδράργυρος· στην περίπτωση αυτή χρησιμοποιείται μέχρι τελικής αραιώσεως 0,2% του γάλακτος και η αναλογία μεταξύ της ποσότητας του γάλακτος και του διαλύματος χλωριούχου υδραργύρου είναι 10 προς 1.

5. Η αντίδραση πρέπει να διενεργείται με τη χρησιμοποίηση μίας από τις παρακάτω μεθόδους:

- σε στήλη γάλακτος ύψους τουλάχιστον 25 mm και σε όγκο γάλακτος 1 ml, στο οποίο έχουν προστεθεί 0,03 ml ενός από τα τυποποιημένα κεχρωσμένα αντιγόνα,
- σε στήλη γάλακτος ύψους τουλάχιστον 25 mm και σε όγκο γάλακτος 1 ml, στο οποίο έχουν προστεθεί 0,05 ml ενός από τα τυποποιημένα κεχρωσμένα αντιγόνα,
- σε όγκο γάλακτος 8 ml, στο οποίο έχουν προστεθεί 0,08 ml ενός από τα τυποποιημένα κεχρωσμένα αντιγόνα,
- σε στήλη γάλακτος ύψους τουλάχιστον 25 mm και σε όγκο γάλακτος 2 ml, στα οποία έχουν προστεθεί 0,05 ml ενός από τα τυποποιημένα κεχρωσμένα αντιγόνα.

6. Το μείγμα γάλακτος και αντιγόνων πρέπει να τίθεται σε κλίβανο σε 37° C τουλάχιστον επί 45 λεπτά και όχι περισσότερο από 60 λεπτά. Η δοκιμή πρέπει να εκτιμηθεί εντός 15 λεπτών μετά την απομάκρυνση από τον κλίβανο.

7. Η αντίδραση πρέπει να εκτιμάται σύμφωνα με τα ακόλουθα κριτήρια:

- α) αρνητική αντίδραση: γάλα κεχρωσμένο, κρέμα αποχρωματισμένη·
- β) θετική αντίδραση: γάλα και κρέμα κεχρωσμένα κατά τον ίδιο τρόπο ή γάλα αποχρωματισμένο και κρέμα κεχρωσμένη.»

— προστίθεται το ακόλουθο σημείο Z:

«Z. Δοκιμή μικροσυγκόλλησης

1. Τα αραιωτικά μέσα παρασκευάζονται από φυσιολογικό διάλυμα χλωριούχου νατρίου κατά 0,85% με προσθήκη 0,5% φαινόλης.
2. Το αντιγόνο παρασκευάζεται όπως περιγράφεται στα σημεία 6, 7 και 8 του παραρτήματος Γ σημείο Α και τιτλοποιείται όπως περιγράφεται στο σημείο Α αριθ. 5 του παραρτήματος Γ. Κατά τη στιγμή της χρησιμοποίησης του αντιγόνου προστίθεται σαφρανίνη 0 σε ποσοστό 0,02% (τελικό διάλυμα).
3. Ο πρότυπος ορός είναι ο ίδιος με αυτόν που αναφέρεται στο σημείο 1 του παραρτήματος Γ.
4. Ο πρότυπος ορός πρέπει να παρέχεται από το Bundesgesundheitsamt, Βερολίνο.
5. Η δοκιμή μικροσυγκόλλησης πραγματοποιείται σε πλάκες φέρουσες μικρούς κάλυκες κωνικού πυθμένους, των οποίων ο όγκος ισούται με 0,250 ml. Η δοκιμή γίνεται ως εξής:
  - α) Οροί σε προδιάλυμα: σε κάθε κάλυκα που περιέχει 0,075 ml αραιωτικού μέσου προστίθενται 0,050 ml κάθε εξεταζόμενου ορού. Τα μείγματα ανακινούνται επί 30 δευτερόλεπτα.
  - β) Βαθμιαία διαλύματα ορών: παρασκευάζονται τουλάχιστον τρία διαλύματα για κάθε ορό. Για το σκοπό αυτό, από τα προδιαλύματα (1:2,5) λαμβάνονται 0,025 ml από κάθε ορό και μεταφέρονται σε πλάκα η οποία περιέχει 0,025 ml αραιωτικού μέσου. Με τον τρόπο αυτό, το πρώτο διάλυμα έχει πλέον την τιμή 1:5 και τα επόμενα διαλύματα πραγματοποιούνται με διπλασιασμό.
  - γ) Προσθήκη αντιγόνου: σε κάθε κάλυκα που περιέχει τα διάφορα διαλύματα των εξεταζομένων ορών προστίθενται 0,025 ml αντιγόνου. Μετά την ανακίνηση επί 30 δευτερόλεπτα, οι πλάκες κλείνονται με το αντίστοιχο σκέπασμά τους και τοποθετούνται σε θερμοκρασία 37° C

για 20 έως 24 ώρες, σε ατμόσφαιρα με μεγάλο ποσοστό υγρασίας.

- δ) Ανάγνωση των αποτελεσμάτων: η όψη της ιζηματοποίησης του αντιγόνου εκτιμάται με την εξέταση του πυθμένα του κάλυκα, όπως αντικατοπτρίζεται σε κοίλο κάτοπτρο τοποθετούμενο επάνω από αυτόν. Σε περίπτωση αρνητικής αντίδρασης, το αντιγόνο δημιουργεί ιζήματα σε μορφή συμπαγούς οξιδίου με σαφές περίγραμμα και έντονο κόκκινο χρώμα. Σε περίπτωση θετικής αντίδρασης, αντιθέτως, δημιουργείται ένα πέπλο σε διάχυση, χρώματος ροζ, το οποίο είναι ομοιόμορφα κατανεμημένο. Τα διάφορα ποσοστά συγκόλλησης καθορίζονται με σύγκριση προς τους ελέγχους του αντιγόνου που δείχνουν συγκόλληση 0, 25, 50, 75 και 100%. Ο τίτλος κάθε ορού εκφράζεται σε διεθνείς συγκολλητικές μονάδες ανά ml. Στη δοκιμή πρέπει να περιλαμβάνονται έλεγχοι με τη βοήθεια αρνητικού ορού και θετικού ορού διαλυμένου κατά τρόπο ώστε να περιέχει 30 διεθνείς συγκολλητικές μονάδες ανά ml.»

*Άρθρο 2*

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 1985. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Δεκεμβρίου 1984.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

A. DEASY

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Δεκεμβρίου 1984

για την τροποποίηση της οδηγίας 80/217/ΕΟΚ περί θεσπίσεως κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων

(84/645/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Έχοντας υπόψη:

*Άρθρο 1*

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 43 και 100,

Η οδηγία 80/217/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

την πρόταση της Επιτροπής (1),

1. Στο άρθρο 5 παραγράφος 1 έβδομη περίπτωση, οι λέξεις «δεκαπέντε ημέρες» αντικαθίστανται από τις λέξεις «τριάντα ημέρες».

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2),

2. Το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

i) στην παράγραφο 1, ο όρος «2 χιλιομέτρων» αντικαθίστανται από τον όρο «3 χιλιομέτρων»·  
ii) η παράγραφος 2 στοιχείο α) δεύτερη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 80/217/ΕΟΚ (4), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 81/476/ΕΟΚ (5), θέσπισε τα κοινοτικά μέτρα που πρέπει να εφαρμόζονται σε περίπτωση που υπάρχει υπόνοια κλασικής πανώλης των χοίρων ή που διαπιστώνεται η ασθένεια αυτή·

ότι, λαμβανομένης υπόψη της εξέλιξης της ασθένειας, πρέπει να ενισχυθούν τα μέτρα που έχουν τεθεί σε εφαρμογή·

ότι πρέπει να καθοριστούν οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες πρέπει να εφαρμόζεται ο προστατευτικός εμβολιασμός των ζώων εκτροφής που απειλούνται από μόλυνση και οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες πρέπει να ελέγχεται η κίνηση των ζώων·

ότι, στην περίπτωση που η προσβολή εξελίσσεται σε σοβαρή επιζωοτία, περιφερειακά μέτρα, και ιδίως η πρακτική του προληπτικού εμβολιασμού, πρέπει να μπορούν να καταστούν υποχρεωτικά· ότι πρέπει να προβλεφθεί, για το σκοπό αυτό, μια ταχεία διαδικασία για τη στενή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής·

ότι, εξάλλου, για να έχουν μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα οι κοινοτικές συστάσεις σχετικά με την ενίσχυση των μέτρων καταπολέμησης της πανώλης των χοίρων, φαίνεται σκόπιμο να ανασταλεί η κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση κατά παρέκκλιση της απόφασης 80/1096/ΕΟΚ (6).

«— οι χοίροι δεν μπορούν να εξέρχονται από την εκμετάλλευση στην οποία βρίσκονται τις πρώτες 15 ημέρες. Από τη 15η έως την 30ή ημέρα, οι χοίροι μπορούν να εξέρχονται από την εν λόγω εκμετάλλευση μόνο για να μεταφέρονται απευθείας και υπό επίσημο έλεγχο σε σφαγείο για άμεση σφαγή. Μια τέτοια μετακίνηση δύναται να επιτρέπεται από την αρμόδια αρχή μόνο μετά από εξέταση που διενεργείται από τον επίσημο κτηνίατρο όλους τους χοίρους της εκμεταλλεύσεως και η οποία δίνει τη δυνατότητα να αποκλείεται η παρουσία χοίρων για τους οποίους υπάρχει η υποψία ότι έχουν προσβληθεί από πανώλη των χοίρων»·

iii) στην παράγραφο 2 στοιχείο β), οι λέξεις «δεκαπέντε ημέρες» αντικαθίστανται από τις λέξεις «τριάντα ημέρες».

3. Το άρθρο 14 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 14*

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε γενικά να εφαρμόζονται τα ακόλουθα μέτρα:

- απαγορεύεται η ανοσοποίηση με ορό και η ανοσοποίηση με εμβόλιο,
- τίθενται υπό επίσημο έλεγχο η παρασκευή, η πώληση για οποιαδήποτε προορισμό, η διανομή και η χρησιμοποίηση του εμβολίου κατά της πανώλης,
- τηρούνται οι προδιαγραφές σχετικά με το εμβόλιο κατά της πανώλης, οι οποίες καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 16,
- τα εμβόλια κατά της πανώλης, που εισάγονται από τρίτες χώρες, εγκρίνονται και ελέγχονται από την

(1) ΕΕ αριθ. C 19 της 26. 1. 1984, σ. 6.

(2) ΕΕ αριθ. C 127 της 14. 5. 1984, σ. 186.

(3) ΕΕ αριθ. C 206 της 6. 8. 1984, σ. 44.

(4) ΕΕ αριθ. L 47 της 21. 2. 1980, σ. 11.

(5) ΕΕ αριθ. L 186 της 8. 7. 1981, σ. 20.

(6) ΕΕ αριθ. L 325 της 1. 12. 1980, σ. 5.

αρμόδια αρχή του κράτους μέλους εισαγωγής και υπόκεινται στους ίδιους όρους πώλησης, διανομής και χρησιμοποίησης με αυτούς που ισχύουν για τα εμβόλια που παράγονται στα κράτη μέλη.

2. Κατά τη διαπίστωση της πανώλης των χοίρων σε μία ή περισσότερες εκμεταλλεύσεις ή σε μία ή περισσότερες μονάδες παραγωγής και με την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων, όταν αυτές προβλέπουν τον προληπτικό εμβολιασμό των χοίρων κατά της πανώλης, είτε σε τμήμα είτε στο σύνολο του εθνικού εδάφους, τα μέτρα για την καταπολέμηση της ασθένειας μπορούν να συμπληρωθούν με τον εμβολιασμό, το ταχύτερο δυνατόν και υπό επίσημο έλεγχο, των χοίρων των άλλων εκμεταλλεύσεων ή μονάδων παραγωγής που απειλούνται με μόλυνση σε μια τοπική ζώνη εμβολιασμού ή σε μια αλυσίδα παραγωγής που οριοθετούνται από την αρμόδια αρχή. Όλοι οι εμβολιασμένοι χοίροι υποβάλλονται σε σήμανση διαρκείας σύμφωνα με τις οδηγίες της αρμόδιας αρχής.

3. Στην περίπτωση που η αρμόδια αρχή αποφασίσει τον εμβολιασμό σε μια συγκεκριμένη περιοχή, ο εμβολιασμός αυτός πρέπει να πραγματοποιείται συστηματικά σε όλους τους χοίρους της ζώνης εμβολιασμού. Στην περίπτωση αυτή, πρέπει να εφαρμόζονται τα ακόλουθα μέτρα για χρονικό διάστημα 6 μηνών μετά το τέλος των εργασιών εμβολιασμού· το μέτρο αυτό μπορεί να παραταθεί για άλλους έξι μήνες:

- i) όλοι οι χοίροι που στεγάζονται στις εκμεταλλεύσεις της ζώνης εμβολιασμού εμβολιάζονται το συντομότερο δυνατόν·
- ii) η έξοδος των χοίρων των εκμεταλλεύσεων από τη ζώνη εμβολιασμού απογορεύεται κατά τη διάρκεια των εργασιών εμβολιασμού που προβλέπονται υπό i)·
- iii) κάθε χοίρος, που γεννιέται ή εισάγεται στις εκμεταλλεύσεις της ζώνης εμβολιασμού, πρέπει να εμβολιάζεται. Μπορούν, ωστόσο, να εξαιρεθούν από τις εργασίες εμβολιασμού τα χοιρίδια που γεννιούνται μετά εξάμηνο, όταν πρόκειται για τα ζωικά κεφάλαια που αναφέρονται στην παράγραφο 4·
- iv) για να επιτραπεί η έξοδος από τη ζώνη εμβολιασμού, οι ζώντες εμβολιασμένοι χοίροι πρέπει να προορίζονται για άμεση σφαγή και να έχουν εμβολιασθεί πριν από 15 ημέρες τουλάχιστον. Εντούτοις, 3 μήνες μετά το πέρας των εργασιών εμβολιασμού που αναφέρονται υπό i), η αρμόδια αρχή μπορεί να επιτρέψει την έξοδο των εμβολιασμένων χοίρων που προορίζονται για πάχυνση, υπό τον όρο ότι η μεταφορά τους πραγματοποιείται υπό επίσημο έλεγχο και η εκμετάλλευση προορισμού περιλαμβάνει μόνο χοίρους πάχυνσης και ευρίσκεται υπό επίσημη επιτήρηση μέχρι τη σφαγή των εμβολιασμένων χοίρων.

4. Ωστόσο, κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 3, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να μην υποβάλλουν σε συστηματικό εμβολιασμό τα χοίρεια ζωικά κεφάλαια μεγάλης γενετικής σημασίας, υπό τον όρο ότι θα λαμβάνονται όλα τα μέτρα για να εξασφαλίζεται η προστασία της υγείας τους και ότι οι χοίροι αυτοί θα υποβάλλονται σε περιοδικό ορολογικό έλεγχο.

Ωστόσο, κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 3 και 4, ένα κράτος μέλος μπορεί να επιτρέψει ο εμβολιασμός να αφορά μόνο τους χοίρους πάχυνσης στη ζώνη εμβολιασμού, με την επιφύλαξη ότι οι εμβολιασμένοι χοίροι δεν θα μπορούν να εγκαταλείψουν την εκμετάλλευση στην οποία ευρίσκονται, παρά μόνο για να οδηγηθούν σε σφαγείο προς σφαγή. Στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζονται τα ακόλουθα μέτρα για χρονικό διάστημα 6 μηνών, το οποίο μπορεί να παραταθεί για άλλους 6 μήνες:

- i) ο εμβολιασμός αυτός πρέπει να γίνεται το ταχύτερο δυνατόν·
- ii) η έξοδος των ζώντων χοίρων πάχυνσης από τη ζώνη εμβολιασμού απαγορεύεται κατά τις εργασίες εμβολιασμού και για περίοδο που λήγει 15 ημέρες μετά την πραγματοποίησή τους·
- iii) κάθε χοίρος πάχυνσης που εισάγεται στις εκμεταλλεύσεις της ζώνης εμβολιασμού πρέπει να έχει εμβολιασθεί·
- iv) τα χοιρίδια που προέρχονται από εκτροφεία όπου έγινε εμβολιασμός είναι δυνατόν να οδηγηθούν μόνο σε εκμεταλλεύσεις που ευρίσκονται σε ζώνη εμβολιασμού προς πάχυνση·
- v) εφόσον ζώντες χοίροι για εκτροφή ή για πάχυνση, προερχόμενοι από εκτροφεία στα οποία δεν έγινε εμβολιασμός, προορίζονται για εκμεταλλεύσεις εκτός της ζώνης εμβολιασμού, η έξοδος όλων των χοίρων από τις εκμεταλλεύσεις αυτές απαγορεύεται, εκτός αν πρόκειται για άμεση σφαγή, για χρονικό διάστημα 30 ημερών μετά την παραλαβή των χοίρων που προέρχονται από τη ζώνη εμβολιασμού· για τους θηλυκού γένους χοίρους που κυοφορούν, η περίοδος λήγει 30 ημέρες μετά τον τοκετό.»

#### 4. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 14α:

##### «Άρθρο 14α

1. Όταν σε μια ορισμένη περιοχή, μια επιζωοτία κλασικής πανώλης των χοίρων παρουσιάζει χαρακτηριστικά εξαιρετικά σοβαρά και τάσεις εξάπλωσης, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος κηρύσσει «ζώνη μεγάλου υγειονομικού κινδύνου» μια οριοθετημένη γεωγραφική ζώνη που να περιλαμβάνει τουλάχιστον όλες τις ζώνες προστασίας που έχουν καθοριστεί στη ζώνη αυτή, κατ' εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 1.

2. Αυτό το κράτος μέλος, εφόσον δεν προβλέπει την προσφυγή στο άρθρο 14 παράγραφοι 3 και 4, μεριμνά για την εφαρμογή στη «ζώνη μεγάλου υγειονομικού κινδύνου» των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 9 και επιτάσσει, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα μέτρα:

- α) κανένας ζωντανός χοίρος δεν μπορεί να εξέλθει από τη ζώνη μεγάλου υγειονομικού κινδύνου·
- β) η έξοδος των ζωντανών χοίρων, που προέρχονται από μια εκμετάλλευση που βρίσκεται στη ζώνη προστασίας, γίνεται με τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 στοιχείο α) 2η περίπτωση, ενώ οι ζωντανοί χοίροι, που προέρχονται από μια εκμετάλλευση που βρίσκεται στο υπόλοιπο έδαφος της «ζώνης μεγάλου υγειονομι-

κού κινδύνου», μπορούν να εισαχθούν σε άλλη εκμετάλλευση που βρίσκεται μέσα σ' αυτή τη ζώνη, με την επιφύλαξη ότι κανένας χοίρος δεν θα μπορεί να βγει από αυτή την τελευταία εκμετάλλευση παρά μόνο για άμεση σφαγή, κατά τη διάρκεια χρονικής περιόδου 30 ημερών μετά την παραλαβή των χοίρων είτε μετά τον τοκετό εγκύων χοιρομητέρων που προέρχονται από τέτοια εκμετάλλευση.

3. Σε περίπτωση που η ανησυχητική κατάσταση εξακολουθεί, το σύνολο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, και ιδίως ο καθορισμός της ζώνης μεγάλου υγειονομικού κινδύνου και η προσφυγή στις διατάξεις του άρθρου 14 παράγραφοι 3 και 4, μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο σύστασης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 16α.

Εάν ένα κράτος μέλος αποφασίσει να μη θέσει σε εφαρμογή τη σύσταση αυτή, η κοινοτική χρηματική βοήθεια που προβλέπεται στην απόφαση 80/1096/ΕΟΚ αναστέλλεται – κατά παρέκκλιση του άρθρου 1 της απόφασης – για τη ζώνη αυτή.

4. Οι διατάξεις που προβλέπονται στις παραπάνω παραγράφους παύουν να εφαρμόζονται μετά την κατάργηση της τελευταίας ζώνης προστασίας που βρίσκεται μέσα στη ζώνη μεγάλου υγειονομικού κινδύνου.»

5. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 16α:

*«Άρθρο 16α*

1. Στις περιπτώσεις όπου γίνεται αναφορά στη διαδικασία που ορίζεται στο παρόν άρθρο, η επιτροπή συγκαλείται αμέσως από τον πρόεδρό της είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση ενός κράτους μέλους.

2. Στην επιτροπή οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης. Ο πρόεδρος δεν έχει δικαίωμα ψήφου.

3. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για τα μέτρα αυτά εντός προθεσμίας δύο ημερών. Αποφαίνεται με πλειοψηφία σαράντα πέντε ψήφων.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει τα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή, όταν αυτά είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής. Αν δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει αμέσως στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο θεσπίζει τα μέτρα με ειδική πλειοψηφία.

5. Αν κατά τη λήξη προθεσμίας δεκαπέντε ημερών από την ημερομηνία υποβολής του θέματος ενώπιον του Συμβουλίου, αυτό δεν έχει θεσπίσει μέτρα, η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή, εκτός αν το Συμβούλιο αποφάνθηκε με απλή πλειοψηφία κατά των μέτρων αυτών.»

*Άρθρο 2*

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές, και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 31 Μαρτίου 1985. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Δεκεμβρίου 1984.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

A. DEASY